叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 用通俗易懂的语言简要概述(a Brief Summary In Plain Language Of The) 000001

2. 用通俗易懂的语言简要概述(a Brief Summary In Plain Language Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用通俗易懂的语言简要概述(A brief summary in plain language of the)

[ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
A **BRIEF** **SUMMARY** **,** **IN** **PLAIN** **LANGUAGE** **,**
一个 简短的 概括 , 在 清楚的 语言 ,

简要概述，通俗易懂

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
THE **MOST** **IMPORTANT**
这 最多 重要的

最重要的

[lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn] ;
LAWS **CONCERNING** **WOMEN** **;**
法律 有关 女性 ;

有关妇女的法律;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
TOGETHER **WITH**
一起 和

与

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ˌðer'ɑːn] .
A **FEW** **OBSERVATIONS** **THEREON** **.**
一个 很少 观察 其上 .

关于这一点，我有几点看法。

[baɪ] ['bɑːrbrə] [liː] [smɪθ] .
BY **BARBARA** **LEIGH** **SMITH** **.**
经过 芭芭拉 利 史密斯 .

作者：芭芭拉·利·史密斯。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .
SECOND **EDITION** **,** **REVISED** **WITH** **ADDITIONS** **.**
第二 版 , 修改 和 新增内容 .

第二版，修订并新增内容。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['hoʊliˌoʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - , [fliːt] [striːt] . - .
HOLYOAKE **AND** **CO** **.** **,** **147** **,** **FLEET** **STREET** **.** **1856** **.**
霍利奥克 和 一氧化碳 . , - , 舰队 街道 . - .

霍利奥克公司，舰队街147号，1856年。

[praɪs] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] .
PRICE **THREEPENCE** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[lɔːz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
LAWS CONCERNING WOMEN .
法律 有关 女性 .

有关妇女的法律。

[ˈliːg(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈspɪnstər] .
LEGAL CONDITION OF UNMARRIED WOMEN OR SPINSTERS .
合法的 状况 的 未婚 女性 或者 老处女 .

未婚妇女或老处女的法律状况。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈwʊmən] .
A single woman .
一个 单身的 女士 .

一位单身女性。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈwʊmən][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [tuː; tə][ˈprɑːpərti] , [tuː; tə] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm]
A single woman has the same rights to property , to protection from
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

单身女性享有与男性相同的财产权和法律保护权。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
and has to pay the same taxes to the State , as a man .
和 有 到 支付 这 相同的 税收 到 这 状态 , 作为 一个 男人 .

并且要像男性一样向国家缴纳同样的税款。

[noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfræntʃaɪz] .
No political franchise .
不 政治的 特许经营 .

没有政治选举权。

[jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈprɑːpərti]
Yet a woman of the age of twenty - one , having the requisite property
然而 一个 女士 的 这 年龄 的 二十 - 一 , 拥有 这 必需品 财产
[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,

然而，一位年仅21岁、具备相应财产资格的女性，

[ˈkænɑːt] [voʊt] [ɪn] [ɪˈlɛkʃənz] [fɔːr; fər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
cannot vote in elections for members of Parliament .
不能 投票 在 选举 为了 成员 的 议会 .

不能参加国会议员选举投票。

[hæz; həz][ə; eɪ] [pəˈroʊkiəl] [voʊt] .
Has a parochial vote .
有 一个 教区 投票 .

具有地方性投票倾向。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈduːli][ˈkwɑːlɪfaɪd][kæn; kən] [voʊt] [əˈpɑːn] [ˈpærɪʃ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈpærɪʃ]
A woman duly qualified can vote upon parish questions , and for parish
一个 女士 正式地 合格的 能 投票 之上 教区 问题 , 和 为了 教区
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

符合资格的妇女可以就教区事务和教区官员选举进行投票。

['əʊvəˌsiːəz] , [sə'veɪəz] , ['vestri] [klɑːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

overseers	,	surveyors	,	vestry	clerks	,	etc	.
监督者	,	测量员	,	教区委员会	职员	,	ETC	.

监工、测量员、教区书记员等。

['erəs] .

Heiress	.
女继承人	.

女继承人。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [daɪ] [ɪn'testeɪt] ([aɪ] . [iː] . ,

If	her	father	or	mother	die	intestate	(	i	.	e	.	,
如果	她	父亲	或者	母亲	死	无遗嘱	(	我	.	e	.	,

如果她的父亲或母亲去世时没有留下遗嘱（即，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl]) [ʃiː; ʃi] [teɪks] [æn; ən] ['iːkwəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

without	a	will	)	she	takes	an	equal	share	with	her	brothers	and	sisters
没有	一个	将要	)	她	需要	一个	平等的	分享	和	她	兄弟	和	姐妹

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ([aɪ] . [iː] . ,

of	the	personal	property	(	i	.	e	.	,
的	这	个人的	财产	(	我	.	e	.	,

如果没有遗嘱，她将与她的兄弟姐妹平等继承个人财产（即，

[gʊdz] , ['tʃætlz] , ['muːvəbl] , ['liːsɪz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːr] [lænd]) , [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

goods	,	chattels	,	moveables	,	leases	for	years	of	houses	or	land	)	,	but	her
商品	,	动产	,	可移动的	,	租赁	为了	年	的	房屋	或者	土地	)	,	但	她

['eldɪst] ['brʌðər] ,

eldest	brother	,
长子	兄弟	,

货物、动产、可移动物品、房屋或土地的多年租赁权），但她的大哥，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] ['dɔtɝz] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] ['riːəl] ['prɑːpərti]

if	she	have	one	,	and	his	children	,	even	daughters	,	will	take	the	real	property
如果	她	有	一	,	和	他的	孩子们	,	甚至	女儿们	,	将要	拿	这	真实的	财产

([aɪ] . [iː] . ,

(	i	.	e	.	,
(	我	.	e	.	,

如果她有孩子，那么他的孩子，甚至是女儿，都将继承不动产（即，

[nɑːt] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['ʌðər] , [æz; əz] ['friːhoʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lænd] ,

not	personal	property	,	but	all	other	,	as	freehold	houses	and	land	,
不是	个人的	财产	,	但	全部	其他	,	作为	永久产权	房屋	和	土地	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [æz; əz] [ðə; ðiː] [er] - [æt; ət] - [lɔː] ;

etc	.	)	,	as	the	heir	-	at	-	law	;
ETC	.	)	,	作为	这	继承人	-	在	-	法律	;

不是个人财产，而是所有其他财产（如永久产权房屋和土地等），作为法定继承人；

['meɪlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪʃuː] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ; [ɪf] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæv; həv]

males	and	their	issue	being	preferred	to	females	;	if	,	however	,	she	have
男性	和	他们的	问题	存在	首选	到	女性	;	如果	,	然而	,	她	有

['sɪstər] ['oʊnli] ,

sisters	only	,
姐妹	仅有的	,

男性及其后代比女性更受青睐；但是，如果她只有姐妹，

[ðen] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['sɪstər] [teɪk] [ðə; ðiː] ['riːəl] ['prɑːpərti] ['iːkwəli] .

then	all	the	sisters	take	the	real	property	equally	.
然后	全部	这	姐妹	拿	这	真实的	财产	同样地	.

然后姐妹们平分不动产。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][noʊ]['perənt] [sər'vaɪvɪŋ] ,

If	she	be	an	only	child	,	and	no	parent	surviving	,
如果	她	是	一个	仅有的	孩子	,	和	不	父母	幸存	,

如果她是独生女，且父母均已去世，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'testeɪt] ['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti] .

she	is	entitled	to	all	the	intestate	real	and	personal	property	.
她	是	标题	到	全部	这	无遗嘱	真实的	和	个人的	财产	.

她有权继承所有未立遗嘱的动产和不动产。

[noʊ]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

No	public	employments	.
不	民众	就业	.

没有公职。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][kloʊzd][tu:; tə] ['wɪmɪn] .

The	church	and	nearly	all	offices	under	government	are	closed	to	women	.
这	教会	和	几乎	全部	办公室	在下面	政府	是	关闭	到	女性	.

教会和几乎所有政府机关都对女性关闭。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ə'fɔ:rdz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

The	Post	Office	affords	some	little	employment	to	them	;
这	邮政	办公室	提供	一些	小的	就业	到	他们	;

邮局为他们提供了一些就业机会；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] ,

but	there	is	no	important	office	which	they	can	hold	,
但	那里	是	不	重要的	办公室	哪个	他们	能	抓住	,

但他们却无法担任任何重要职务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] .

with	the	single	exception	of	that	of	Sovereign	.
和	这	单身的	例外	的	那	的	主权	.

除了 Sovereign 之外，其他所有国家都是如此。

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [[wʌn]] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][kloʊzd][baɪ] [lɔ:] ,

The	professions	of	law	and	medicine	,	[	1	]	whether	or	not	closed	by	law	,
这	职业	的	法律	和	药品	,	[	1	]	无论	或者	不是	关闭	经过	法律	,

[ɑ:r; ər][kloʊzd][ɪn][fækt] .

are	closed	in	fact	.
是	关闭	在	事实	.

法律和医学这两个职业[1]，无论法律是否禁止，实际上都是禁止的。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [ɪn'fɪriər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['meɪtrən]

They	may	engage	in	trade	,	and	may	occupy	inferior	situations	,	such	as	matron
他们	可能	从事	在	贸易	,	和	可能	占据	下	情况	,	这样的	作为	护士长

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

of	a	charity	,
的	一个	慈善机构	,

她们可能从事贸易，也可能担任较低级的职位，例如慈善机构的女主管。

['sɛkstənɛs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pə'roʊkiəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə]

sextoness	of	a	church	,	and	a	few	parochial	offices	are	open	to
性别	的	一个	教会	,	和	一个	很少	教区	办公室	是	打开	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

教堂司事和一些教区职务都向他们开放。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['prizənz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
Women **are** **occasionally** **governors** **of** **prisons** **for** **women** **,** **overseers** **of** **the** **poor**
女性 是 偶尔 州长们 的 监狱 为了 女性 , 监督者 的 这 贫穷的
, [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [klɑːks] .
, **and** **parish** **clerks** **.**
, 和 教区 职员 .

女性有时担任女子监狱的典狱长、济贫官和教区书记员。

[ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi]['reɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ;
A **woman** **may** **be** **ranger** **of** **a** **park** **;**
一个 女士 可能 是 游侠 的 一个 公园 ;

女人也可以是公园管理员;

[ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][baɪ] ['baɪɪŋ] [iːst]
a **woman** **can** **take** **part** **in** **the** **government** **of** **a** **great** **empire** **by** **buying** **East**
一个 女士 能 拿 部分 在 这 政府 的 一个 伟大的 帝国 经过 购买 东方
['ɪndiə] [stɑːk] .
India **Stock** **.**
印度 库存 .

女性可以通过购买东印度公司的股票参与一个伟大帝国的治理。

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .
Domestic **servant** **.**
国内的 仆人 .

家政女佣。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][ɔːr] ['rɪt(ə)n]
A **servant** **and** **a** **master** **or** **mistress** **are** **bound** **by** **a** **verbal** **or** **written**
一个 仆人 和 一个 掌握 或者 情妇 是 边界 经过 一个 口头 或者 书面
[ə'griːmənt] .
agreement **.**
协议 .

仆人和主人之间通过口头或书面协议建立关系。

[sɪ'dʌkʃn] .
Seduction **.**
诱惑 .

诱惑。

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [si'djuːst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði][sɪ'duːsər] ; [nɔːr][hæz; həz]
If **a** **woman** **is** **seduced** **,** **she** **has** **no** **remedy** **against** **the** **seducer** **;** **nor** **has**
如果 一个 女士 是 被诱惑 , 她 有 不 补救 反对 这 诱惑者 ; 也不 有
[hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
her **father** **,**
她 父亲 ,

如果一个女人被诱骗，她无法对诱骗者进行任何补救；她的父亲也无能为力。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn] [lɔː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]
excepting **as** **he** **is** **considered** **in** **law** **as** **being** **her** **master** **and** **she** **his**
除外 作为 他 是 经过考虑的 在 法律 作为 存在 她 掌握 和 她 他的
['sɜːrvənt] ,
servant **,**
仆人 ,

但根据法律规定，他是她的主人，她是他的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'duːsər][æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] .
and **the** **seducer** **as** **having** **deprived** **him** **of** **her** **services** **.**
和 这 诱惑者 作为 拥有 被剥夺的 他 的 她 服务 .

而诱惑者则剥夺了他享受她服务的权利。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['speʃ(ə)l] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] : [ðə; ði] [lɔː] [spiːks] [ʌv; əv][men]

These	**are**	**the**	**only**	**special**	**laws**	**concerning**	**single**	**women**	**:**	**the**	**law**	**speaks**	**of**	**men**
这些	是	这	仅有的	特别的	法律	有关	单身的	女性	:	这	法律	说话	的	男人

['oʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

这是唯一专门针对单身女性的法律：法律只适用于男性。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ,

but	**women**	**are**	**affected**	**by**	**all**	**the**	**laws**	**,**
但	女性	是	做作的	经过	全部	这	法律	,

但女性会受到所有法律的影响。

[ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [seɪm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['kɑːntrækts][ænd; ənd] ['duːɪŋz] [æz; əz][men]

and	**incur**	**the**	**same**	**responsibilities**	**in**	**all**	**their**	**contracts**	**and**	**doings**	**as**	**men**
和	招致	这	相同的	职责	在	全部	他们的	合同	和	行为	作为	男人

.

:
.

她们在所有合同和行为中承担与男性相同的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] .

LAWS	**CONCERNING**	**MARRIED**	**WOMEN**	**.**
法律	有关	已婚	女性	.

关于已婚妇女的法律。

['mærɪdʒ] .

Marriage	**.**
婚姻	.

婚姻。

['mætrɪmoʊni][ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kən'sentiŋ] [mæn]

Matrimony	**is**	**a**	**civil**	**and**	**indissoluble**	**contract**	**between**	**a**	**consenting**	**man**
婚姻	是	一个	民用	和	不解	合同	之间	一个	同意	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] [kə'pæsəti] .

and	**woman**	**of**	**competent**	**capacity**	**.**
和	女士	的	胜任的	容量	.

婚姻是具有完全民事行为能力的男女双方自愿缔结的不可解除的契约。

[ˌprəʊə'bɪʃənz] .

Prohibitions	**.**
禁令	.

禁止事项。

[ðiːz] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] : — [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] ;

These	**marriages**	**are**	**prohibited**	**:**	**—**	**A**	**widower**	**with**	**his**	**deceased**	**wife's**	**sister**	**;**
这些	婚姻	是	禁止	:	—	一个	鳏夫	和	他的	死者	妻子的	姐姐	;

以下婚姻是被禁止的：——鳏夫与已故妻子的妹妹结婚；

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] ; [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ]

a	**widow**	**with**	**the**	**brother**	**of**	**her**	**deceased**	**husband**	**;**	**a**	**widower**	**with**
一个	寡妇	和	这	兄弟	的	她	死者	丈夫	;	一个	鳏夫	和

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstɚz] ['dɔːtər] ,

his	**deceased**	**wife's**	**sister's**	**daughter**	**,**
他的	死者	妻子的	姐妹	女儿	,

寡妇与亡夫的兄弟在一起；鳏夫与亡妻的妹妹的女儿在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [ə'fɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][ə; eɪ] [niːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][baɪ]

for	she	is	by	affinity	in	the	same	degree	as	a	niece	to	her	uncle	by
为了	她	是	经过	亲和力	在	这	相同的	程度	作为	一个	侄女	到	她	叔叔	经过

[ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] ;

consanguinity	;
血缘	;

因为她与叔叔的关系，如同侄女与叔叔的血缘关系一样。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] ;

a	widower	with	a	daughter	of	his	deceased	wife	by	a	former	husband	;
一个	鳏夫	和	一个	女儿	的	他的	死者	妻子	经过	一个	以前的	丈夫	;

一位鳏夫和他亡妻与前夫所生的女儿;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['mʌðɝz] ['sɪstər] .

and	a	widower	with	his	deceased	wife's	mother's	sister	.
和	一个	鳏夫	和	他的	死者	妻子的	母亲的	姐姐	.

还有一位鳏夫和他已故妻子的母亲的妹妹。

[ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti][ɔːr] [ə'fɪnəti] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [ɪz] ['iːkwəli] [æn; ən]

Consanguinity	or	affinity	,	where	the	children	are	illegitimate	,	is	equally	an
血缘	或者	亲和力	,	在哪里	这	孩子们	是	私生子	,	是	同样地	一个

[ɪm'pedɪmənt] .

impediment	.
障碍	.

血缘关系或姻亲关系，如果子女是非婚生子女，同样会构成障碍。

[ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔːr]['ɪdiət]['kænɑːt] ['lɔːfəli] ['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

A	lunatic	or	idiot	cannot	lawfully	contract	a	marriage	,
一个	疯子	或者	笨蛋	不能	合法地	合同	一个	婚姻	,

疯子或白痴不能合法缔结婚姻。

[bʌt; bət][ɪn'sænəti]['æftər] ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

but	insanity	after	marriage	does	not	make	the	marriage	null	and	void	.
但	疯狂	后	婚姻	做	不是	制作	这	婚姻	无效的	和	空白	.

但婚后精神错乱并不会使婚姻无效。

[ə; eɪ]['luːnətɪk] [meɪ] ['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l] .

A	lunatic	may	contract	a	marriage	during	a	lucid	interval	.
一个	疯子	可能	合同	一个	婚姻	期间	一个	清醒的	间隔	.

精神病人也可能在清醒期间缔结婚姻。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['mæri] [baɪ][saɪnz] .

Deaf	and	dumb	people	may	marry	by	signs	.
聋	和	哑的	人们	可能	结婚	经过	标志	.

聋哑人可以通过手语结婚。

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ɔːr] ['gɑːdɪənz] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	consent	of	the	father	or	guardians	is	necessary	to	the	marriage	of	an
这	同意	的	这	父亲	或者	守护者	是	必要的	到	这	婚姻	的	一个

['ɪnfənt] ([aɪ] . [iː] . ,

infant	(	i	.	e	.	,
婴儿	(	我	.	e	.	,

未成年人结婚需要父亲或监护人的同意（即，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər] ['twenti] - [wʌn]) , [ən'les] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [baɪ] [bænz] .

a	person	under	twenty	-	one	)	,	unless	the	marriage	takes	place	by	banns	.
一个	人	在下面	二十	-	一	)	,	除非	这	婚姻	需要	地方	经过	禁令	.

未满二十一岁的人），除非婚姻是通过公告结婚的。

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [ə; eɪ]

The	consent	of	the	mother	is	not	necessary	if	there	be	a	father	or	a
这	同意	的	这	母亲	是	不是	必要的	如果	那里	是	一个	父亲	或者	一个

['gɑ:rdiən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

guardian	appointed	by	him	.
监护人	任命	经过	他	.

如果有父亲或他指定的监护人，则无需母亲同意。

['bɪgəmi] .

Bigamy	.
重婚	.

重婚。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [waɪf] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [vɔɪd] ,

A	second	marriage	while	a	husband	or	wife	is	living	is	absolutely	void	,
一个	第二	婚姻	尽管	一个	丈夫	或者	妻子	是	活的	是	绝对地	空白	,

在配偶仍然在世的情况下，第二次婚姻绝对无效。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and	,	except	under	certain	circumstances	,
和	,	除了	在下面	肯定	情况	,

除某些特殊情况外，

[wɪtʃ] [reɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] [ɔ:r]

which	raise	a	presumption	of	ignorance	of	the	fact	of	the	former	husband	or
哪个	增加	一个	假定	的	无知	的	这	事实	的	这	以前的	丈夫	或者

[waɪf] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] ,

wife	being	alive	,
妻子	存在	活	,

这会引发一种推定，即当事人不知道前夫或前妻仍然在世。

['feləni] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

felony	,	and	punishable	by	transportation	.
重罪	,	和	可处罚的	经过	运输	.

重罪，可处以流放刑罚。

[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

Breach	of	promise	.
违反	的	承诺	.

违背承诺。

[æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] ['mæri] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [du:] [nɑ:t] [kʌm] ['ʌndər]

An	agreement	to	marry	made	by	a	man	and	woman	who	do	not	come	under
一个	协议	到	结婚	制成	经过	一个	男人	和	女士	WHO	做	不是	来	在下面

['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

any	of	these	disabilities	,
任何	的	这些	残疾	,

由一对不属于上述任何残疾类别的男女订立的结婚协议，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [ʌv; əv] [bɪ'troʊθmənt] ,

is	a	contract	of	betrothment	,
是	一个	合同	的	订婚	,

这是订婚契约，

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['pɑ:rti] [kæn; kən] [brɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

and	either	party	can	bring	an	action	upon	a	refusal	to	complete	the
和	任何一个	派对	能	带来	一个	行动	之上	一个	拒绝	到	完全的	这

['kɑ:ntrækt] [ɪn] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lɔ:] .

contract	in	a	superior	court	of	Common	Law	.
合同	在	一个	优越的	法庭	的	常见的	法律	.

任何一方均可就对方拒绝履行合同向普通法高等法院提起诉讼。

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bænz] .
Celebration **Banns** **.**
庆典 班恩斯 .

庆祝公告。

['mærɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni]['æftər][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['pʌblɪk]
Marriages **may** **be** **celebrated** **as** **a** **religious** **ceremony** **after** **the** **requisite** **public**
婚姻 可能 是 著名 作为 一个 宗教 仪式 后 这 必需品 民众
[ˌprɔklə'meɪʃənz] [ɔːr] [bænz] ,
proclamations **or** **banns** **,**
公告 或者 禁令 ,

婚姻可以在发布必要的公开公告或结婚通告后，以宗教仪式的形式举行。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['sekjələr][fɔːrm] .
or **as** **a** **secular** **form** **.**
或者 作为 一个 世俗 形式 .

或者以世俗形式出现。

['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] .
Civil **marriage** **.**
民用 婚姻 .

民事婚姻。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['redʒɪstrɑːr] .
Superintendent **Registrar** **.**
校长 注册员 .

主管注册官。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] Act [[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒz] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The **object** **of** **the** **Act** **[** **2** **]** **for** **authorising** **civil** **marriages** **was** **to**
这 目的 的 这 Act [2] 为了 授权 民用 婚姻 曾是 到
[rɪ'liːv] [dɪ'sentəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
relieve **Dissenters** **and** **those** **who** **could** **not** **conscientiously** **join** **in** **the**
缓解 异议者 和 那些 WHO 可以 不是 切实 加入 在 这
['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
formulary **of** **the** **Church** **.**
处方集 的 这 教会 .

该法案[2]授权民事婚姻的目的是为了减轻持不同政见者和那些不能出于良心加入教会仪式的人的负担。

[duː] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [pʌb'lɪsəti] ,
Due **provision** **is** **made** **for** **necessary** **publicity** **,**
到期的 条款 是 制成 为了 必要的 宣传 ,

已为必要的宣传工作做出适当安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['liːgəli] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪstər] ['ɑːfɪs] ,
and **the** **marriage** **can** **be** **legally** **contracted** **in** **a** **Register** **Office** **,**
和 这 婚姻 能 是 合法地 合同 在 一个 登记 办公室 ,

婚姻可以在登记处合法缔结。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['laɪsnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
or **in** **the** **presence** **of** **the** **Registrar** **in** **a** **place** **licensed** **for** **the** **purpose** **.**
或者 在 这 在场 的 这 注册员 在 一个 地方 获得许可的 为了 这 目的 .

或在注册官在经许可的场所内进行。

['mærɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ([wɪ'ðaʊt] [bænz] [ɔːr]['laɪs(ə)ns]) , ['mærɪdʒz] [ʌv; əv]
Marriages **in** **the** **Church** **of** **England** **(** **without** **banns** **or** **license** **)** **,** **marriages** **of**
婚姻 在 这 教会 的 英格兰 (没有 禁令 或者 执照) , 婚姻 的
['kweɪkərs] ,
Quakers **,**
贵格会教徒 ,

英国国教的婚姻（无需公告或许可证）、贵格会教徒的婚姻

[dʒuːz] , [dɪ'sentəz] , [ænd; ənd]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
Jews , **Dissenters** , **and** **Roman** **Catholics** , **and** **marriages** **according** **to** **the** **civil**
犹太人 , 异议者 , 和 罗马 天主教徒 , 和 婚姻 根据 到 这 民用
[ɔːr]['sekjələr][fɔːrm] ,
or **secular** **form** ,
或者 世俗 形式 ,

犹太人、非国教徒和罗马天主教徒，以及按照民事或世俗形式举行的婚姻，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]
must **be** **preceded** **by** **a** **given** **notice** **from** **one** **of** **the** **parties** **to** **the**
必须 是 之前 经过 一个 给定 注意 从 一 的 这 各方 到 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] - ['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
Superintendent **-** **Registrar** **of** **the** **district** **.**
校长 - 注册员 的 这 区 .

必须事先由一方当事人向该地区的注册主管发出通知。

[skɑːtʃ] ['mærɪdʒz] .
Scotch **marriages** **.**
苏格兰威士忌 婚姻 .

苏格兰式婚姻。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔː] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænən] [lɔː] ([aɪ] . [iː] . ,
The **marriage** **law** **of** **Scotland** **is** **founded** **upon** **the** **Canon** **Law** **(** **i** **.** **e** **.** **,**
这 婚姻 法律 的 苏格兰 是 创立 之上 这 佳能 法律 (我 . e . ,

苏格兰婚姻法以教会法为基础（即，

[ruːlz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) .
rules **drawn** **from** **Scriptures** **and** **the** **writings** **of** **the** **Church** **)** **.**
规则 绘制 从 经文 和 这 著作 的 这 教会) .

（源自圣经和教会文献的规则）。

[ɪn]['skɑːtlənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['regjələr][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['mærɪdʒz] .
In **Scotland** **there** **are** **regular** **and** **irregular** **marriages** **.**
在 苏格兰 那里 是 常规的 和 不规律的 婚姻 .

苏格兰既有正规婚姻，也有非正规婚姻。

[ɪ'regjələr] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər]['liːg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] ['sɔrts] .
Irregular **marriages** **are** **legal** **without** **any** **ceremony** **,** **and** **are** **of** **three** **sorts** **.**
不规律的 婚姻 是 合法的 没有 任何 仪式 , 和 是 的 三 排序 .
[wʌn] .
1 **.**
1 .

非正规婚姻无需任何仪式即可合法成立，分为三种类型。1.

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
By **a** **promise** **of** **marriage** **given** **in** **writing** **or** **proved** **by** **a** **reference** **to** **the**
经过 一个 承诺 的 婚姻 给定 在 写作 或者 已证实 经过 一个 参考 到 这
[oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
oath **of** **the** **party** **,**
誓言 的 这 派对 ,

以书面形式作出的结婚承诺，或以当事人的誓言为证的结婚承诺，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .
followed **by** **consummation** **.** **2** **.**
随后 经过 圆房 . 2 .

然后是性交。2.

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['mjuːtʃuəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , ['iːðər] ['vɜːrbəli] [ɔːr][ɪn]
By 经过 **the** 这 **solemn** 庄严 **mutual** 相互的 **declaration** 宣言 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **and** 和 **woman** 女士 **,** , **either** 任何一个 **verbally** 口头 **or** 或者 **in** 在
['raɪtɪŋ] ,
writing 写作 **,** ,

经男女双方以口头或书面形式庄严互告，

[ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
expressing 表达 **that** 那 **the** 这 **parties** 各方 **consent** 同意 **to** 到 **take** 拿 **each** 每个 **other** 其他 **for** 为了 **husband** 丈夫 **and** 和 **wife** 妻子 **.** .

表示双方同意以对方为夫妻。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]] [θriː] .
[[**Pg** 页 **4** 4 **]**] **3** 3 **.** .

[第 4 页]3.

[baɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
By 经过 **notorious** 臭名昭著 **cohabitation** 同居 **as** 作为 **man** 男人 **and** 和 **wife** 妻子 **.** .

以夫妻名义同居，臭名昭著。

['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] , ['kænɑːt][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Persons 人 **living** 活的 **in** 在 **England** 英格兰 **and** 和 **having** 拥有 **illegitimate** 私生子 **children** 孩子们 **,** , **cannot** 不能 **by** 经过 **going** 去 **to** 到
['skɑːtlənd] ,
Scotland 苏格兰 **,** ,

居住在英格兰且育有非婚生子女的人，不能通过前往苏格兰来解决这个问题。

[ðer; ðər] ['mæriŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [li'dʒitimətaiz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
there 那里 **marrying** 结婚 **,** , **and** 和 **then** 然后 **returning** 返回 **,** , **legitimatise** 使合法化 **their** 他们的 **children** 孩子们 **in** 在 **England** 英格兰 **.** .

在那里结婚，然后返回英国，使他们的孩子在英国合法化。

[ə; eɪ]['dɑːməsaɪl] ([ɔːr][ə'baɪdɪŋ] [hoʊm]) [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]
A 一个 **domicile** 住所 **(** (**or** 或者 **abiding** 遵守 **home** 家 **)**) **in** 在 **Scotland** 苏格兰 **,** , **and** 和 **a** 一个 **marriage** 婚姻 **of** 的 **the** 这 **father** 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and 和 **mother** 母亲 **,** ,

在苏格兰有住所（或常住地），以及父母的婚姻关系。

[li'dʒitimətaiz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['skɑːtlənd] [wen'evər] [bɔːrn] .
legitimatises 使合法化 **the** 这 **children** 孩子们 **in** 在 **Scotland** 苏格兰 **whenever** 每当 **born** 出生 **.** .

无论孩子在苏格兰出生，都赋予他们合法身份。

['fɔːrən] ['mæridʒz] ['vælɪd] .
Foreign 外国的 **marriages** 婚姻 **valid** 有效的 **.** .

外国婚姻有效。

['lɔːfl] ['mæridʒz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɑːr; ər]['vælɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Lawful 合法的 **marriages** 婚姻 **in** 在 **foreign** 外国的 **countries** 国家 **are** 是 **valid** 有效的 **in** 在 **England** 英格兰 **unless** 除非 **they** 他们 **are** 是
[də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .
directly 直接地 **contrary** 相反 **to** 到 **our** 我们的 **laws** 法律 **.** .

除非与英国法律直接相抵触，否则在外国合法缔结的婚姻在英国有效。

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər][ɪz]['vælɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Marriage	**with**	**a**	**deceased**	**wife's**	**sister**	**is**	**valid**	**in**	**England**	**,**
婚姻	和	一个	死者	妻子的	姐姐	是	有效的	在	英格兰	,

在英国，与已故妻子的姐妹结婚是有效的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['liːg(ə)l] ,

if	**it**	**has**	**been**	**celebrated**	**in**	**a**	**country**	**where**	**such**	**marriage**	**is**	**legal**	**,**
如果	它	有	到过	著名	在	一个	国家	在哪里	这样的	婚姻	是	合法的	,

如果婚礼是在该类婚姻合法的国家举行的，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['dɑːmɪsaɪldˌ'doʊmɪsaɪld][ɪn]

provided	**the**	**parties**	**were**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**marriage**	**domiciled**	**in**
假如	这	各方	是	在	这	时间	的	这	婚姻	住所	在

[sʌtʃ] ['kʌntri] .

such	**country**	**.**
这样的	国家	.

前提是双方在结婚时居住在该国。

['mærid] ['wɪmɪn] [noʊ]['liːg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

Married	**women**	**no**	**legal**	**existence**	**.**
已婚	女性	不	合法的	存在	.

已婚妇女不具备法律地位。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [lɔː] ;

A	**man**	**and**	**wife**	**are**	**one**	**person**	**in**	**law**	**;**
一个	男人	和	妻子	是	一	人	在	法律	;

在法律上，夫妻是一体的；

[ðə; ði][waɪf]['luːzɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] ,

the	**wife**	**loses**	**all**	**her**	**rights**	**as**	**a**	**single**	**woman**	**,**
这	妻子	失败	全部	她	权利	作为	一个	单身的	女士	,

妻子将失去作为单身女性的所有权利。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	**her**	**existence**	**is**	**entirely**	**absorbed**	**in**	**that**	**of**	**her**	**husband**	**.**
和	她	存在	是	完全	吸收	在	那	的	她	丈夫	.

她的生活完全融入了丈夫的生活。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪvəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ækts] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ɔːr]['kʌvər]

He	**is**	**civilly**	**responsible**	**for**	**her**	**acts**	**;**	**she**	**lives**	**under**	**his**	**protection**	**or**	**cover**
他	是	文明地	负责任的	为了	她	行为	;	她	生活	在下面	他的	保护	或者	覆盖

,

,

,

他要对她的行为承担民事责任；她生活在他的保护或庇护之下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] ['kʌvərtʃər] .

and	**her**	**condition**	**is**	**called**	**coverture**	**.**
和	她	状况	是	称为	覆盖层	.

她的情况被称为双亲婚姻。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

A	**husband**	**has**	**a**	**right**	**to**	**the**	**person**	**of**	**his**	**wife**	**.**
一个	丈夫	有	一个	正确的	到	这	人	的	他的	妻子	.

丈夫对其妻子的人身享有权利。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑːdi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ,

A	**woman's**	**body**	**belongs**	**to**	**her**	**husband**	**;**	**she**	**is**	**in**	**his**	**custody**	**,**
一个	女性的	身体	属于	到	她	丈夫	;	她	是	在	他的	保管	,

女人的身体属于她的丈夫；她由他监护。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ˈhæbiːəs][ˈkɔːrpəs] .

and	he	can	enforce	his	right	by	a	writ	of	habeas	corpus	.
和	他	能	执行	他的	正确的	经过	一个	写	的	人身保护令	语料库	.

他可以通过人身保护令来维护自己的权利。

[hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] .

Her	personal	property	becomes	his	.
她	个人的	财产	变成	他的	.

她的个人财产归他所有。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [bɪˈfɔːr] [ˈmærɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmʌni] [ɪn][hænd] ,

What	was	her	personal	property	before	marriage	,	such	as	money	in	hand	,
什么	曾是	她	个人的	财产	前	婚姻	,	这样的	作为	钱	在	手	,

[ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

money	at	the	bank	,
钱	在	这	银行	,

她婚前有哪些个人财产，例如手头现金、银行存款等?

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] , [kloʊðz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [bɪˈkʌmz] [ˌæbsəˈluːtli] [hɜːr; hər]

jewels	,	household	goods	,	clothes	,	etc	.	,	becomes	absolutely	her
珠宝	,	家庭	商品	,	衣服	,	ETC	.	,	变成	绝对地	她

[ˈhʌzbəndz] ,

husband's	,
丈夫的	,

珠宝、家居用品、衣服等，全部归她丈夫所有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [əˈsaɪn] [ɔːr][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ˈweðər] [hiː; hi]

and	he	may	assign	or	dispose	of	them	at	his	pleasure	whether	he
和	他	可能	分配	或者	处置	的	他们	在	他的	乐趣	无论	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɔːr][nɑːt] .

and	his	wife	live	together	or	not	.
和	他的	妻子	居住	一起	或者	不是	.

他可以随意分配或处置这些财产，无论他和妻子是否住在一起。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˈtʃætlz] [ˈriːəl] .

He	takes	her	chattels	real	.
他	需要	她	动产	真实的	.

他把她的动产都拿走了。

[ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈtʃætlz] [ˈriːəl] ([aɪ] . [iː] . , [ɛˈsteɪts] [held] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

A	wife's	chattels	real	(	i	.	e	.	,	estates	held	during	a	term	of	years	,
一个	妻子的	动产	真实的	(	我	.	e	.	,	庄园	握住	期间	一个	学期	的	年	,

妻子的动产（即，在一定年限内持有的财产）

[ɔːr][ðə; ði][nekst][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈlɪvɪŋ] ,

or	the	next	presentation	to	a	church	living	,
或者	这	下一个	推介会	到	一个	教会	活的	,

或者下次向教会信徒做报告，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ækt][tuː; tə] [əˈproʊpriət]

etc	.	)	become	her	husband's	by	his	doing	some	act	to	appropriate
ETC	.	)	变得	她	丈夫的	经过	他的	正在做	一些	行为	到	合适的

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

them	;	but	,
他们	;	但	,

等等）因丈夫采取某种行为而归她所有；但是，

[ɪf] [ðə; ði][waɪf] [səˈvaɪvz] , [ʃiː; ʃi]['rezəmeɪz][hɜːr; hər]['prɑːpərti] .

if	the	wife	survives	,	she	resumes	her	property	.
如果	这	妻子	幸存	,	她	简历	她	财产	.

如果妻子幸存，她将收回自己的财产。

['ekwəti] .
Equity .
公平 .

公平。

['ekwəti][ɪz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɔːr][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Equity **is** **defined** **to** **be** **a** **correction** **or** **qualification** **of** **the** **law** **,**
公平 是 定义 到 是 一个 更正 或者 资格 的 这 法律 ,

衡平法被定义为对法律的修正或限定。

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪlɛθ] , [ɔːr][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] .
generally **made** **in** **the** **part** **wherein** **it** **faileth** **,** **or** **is** **too** **severe** **.**
一般来说 制成 在 这 部分 其中 它 失败 , 或者 是 也 严重 .

通常是在故障或过于严重的部分进行修复。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
In **other** **words** **,** **the** **correction** **of** **that** **wherein** **the** **law** **,** **by** **reason** **of** **its**
在 其他 字 , 这 更正 的 那 其中 这 法律 , 经过 原因 的 它是
[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] , [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
universality **,** **is** **deficient** **.**
普遍性 , 是 不足 .

换句话说，就是纠正法律由于其普遍性而存在的不足之处。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ['gɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪfs] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɜːr; hər]
While **the** **Common** **Law** **gives** **the** **whole** **of** **a** **wife's** **personal** **property** **to** **her**
尽管 这 常见的 法律 给予 这 所有的 的 一个 妻子的 个人的 财产 到 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

虽然普通法规定妻子的全部个人财产都归丈夫所有，

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['ekwəti] , [wen] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['prɑːpərti] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv]
the **Courts** **of** **Equity** **,** **when** **he** **proceeds** **therein** **to** **recover** **property** **in** **right** **of**
这 法院 的 公平 , 什么时候 他 收益 其中 到 恢复 财产 在 正确的 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

当他向衡平法院提起诉讼，以妻子的名义追回财产时，

[ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
oblige **him** **to** **make** **a** **settlement** **of** **some** **portion** **of** **it** **upon** **her** **,**
必须 他 到 制作 一个 沉降 的 一些 部分 的 它 之上 她 ,

迫使他将其中一部分财产分配给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] .
if **she** **be** **unprovided** **for** **and** **virtuous** **.**
如果 她 是 未提供 为了 和 有德行的 .

如果她家境贫寒但品德高尚。

[ɪf] [hɜːr; hər]['prɑːpərti][biː; bi]['ʌndər] £200 , [ɔːr] £10 [ə; eɪ] - [jɪr] , [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ekwəti] [wɪl] [nɑːt]
If **her** **property** **be** **under** **£200** **,** **or** **£10** **a** **-** **year** **,** **a** **Court** **of** **Equity** **will** **not**
如果 她 财产 是 在下面 £200 , 或者 £10 一个 - 年 , 一个 法庭 的 公平 将要 不是
[ˌɪntər'poʊz] .
interpose **.**
插入 .

如果她的财产低于 200 英镑，或每年 10 英镑，则衡平法院不会介入。

[hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .
Her **right** **to** **support** **.**
她 正确的 到 支持 .

她有权获得支持。

['niːðər] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [lɔː] [nɔːr]['ekwəti][hæv; həv]['eni][də'rekt]['paʊər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

Neither	the	Courts	of	Common	Law	nor	Equity	have	any	direct	power	to	oblige
两者都不	这	法院	的	常见的	法律	也不	公平	有	任何	直接的	力量	到	必须

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrts] ([aɪ] . [iː] . ,

a	man	to	support	his	wife	—	the	Ecclesiastical	Courts	(	i	.	e	.	,
一个	男人	到	支持	他的	妻子	—	这	教会的	法院	(	我	.	e	.	,

普通法法院和衡平法院均无直接权力强制男子赡养妻子——教会法院（即，

[kɔːrts] [held][baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Courts	held	by	the	Queen's	authority	as	governor	of	the	Church	,
法院	握住	经过	这	女王大学	权威	作为	州长	的	这	教会	,

由女王作为教会总督的权威所设立的法庭，

[fɔːr; fər] ['mætərz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrn] [rɪ'lɪdʒən]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]

for	matters	which	chiefly	concern	religion	)	and	a	Magistrate's	court	at	the
为了	事情	哪个	主要	忧虑	宗教	)	和	一个	地方法官的	法庭	在	这

['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pærɪʃ] [ə'loʊn][kæn; kən][duː] [ðɪs] .

instance	of	her	parish	alone	can	do	this	.
实例	的	她	教区	独自的	能	做	这	.

对于主要涉及宗教的事项），只有教区地方法院才能受理此类案件。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər]['riːəl] ['prɑːpərti] .

His	power	over	her	real	property	.
他的	力量	超过	她	真实的	财产	.

他对她的不动产拥有控制权。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['friːhoʊld] [ɪ'steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪg'zɪstəns]

A	husband	has	a	freehold	estate	in	his	wife's	lands	during	the	joint	existence
一个	丈夫	有	一个	永久产权	财产	在	他的	妻子的	土地	期间	这	联合的	存在

[ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

of	himself	and	his	wife	,
的	他自己	和	他的	妻子	,

在夫妻共同生活期间，丈夫对其妻子的土地拥有永久产权。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

that	is	to	say	,	he	has	absolute	possession	of	them	as	long	as	they
那	是	到	说	,	他	有	绝对	拥有	的	他们	作为	长的	作为	他们

[bəuθ][lɪv; laɪv] .

both	live	.
两个都	居住	.

也就是说，只要他们俩都活着，他就绝对拥有他们。

[ɪf] [ðə; ði][waɪf] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [er] ,

If	the	wife	dies	without	children	,	the	property	goes	to	her	heir	,
如果	这	妻子	死亡	没有	孩子们	,	这	财产	去	到	她	继承人	,

如果妻子去世时没有子女，财产将归其继承人所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [ə; eɪ][tʃaɪld]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'heritɪŋ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hoʊldz]

but	if	she	has	borne	a	child	capable	of	inheriting	,	her	husband	holds
但	如果	她	有	出生	一个	孩子	有能力的	的	继承	,	她	丈夫	持有

[pə'zeʃn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

possession	until	his	death	.
拥有	直到	他的	死亡	.

但如果她生下了有继承权的孩子，则由她的丈夫继承，直到他去世。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] ['ɜːrnɪŋz] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

A	married	woman's	earnings	not	her	own	but	her	husband's	.
一个	已婚	女性的	收益	不是	她	自己的	但	她	丈夫的	.

已婚妇女的收入并非她自己的，而是她丈夫的。

['mʌni] [ɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [bi'lɔŋz] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ðæt]
Money earned by a married woman belongs absolutely to her husband ; that
钱 获得 经过 一个 已婚 女士 属于 绝对地 到 她 丈夫 ; 那
[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,
and all sources of income ,
和 全部 来源 的 收入 ,

已婚妇女挣的钱完全属于她的丈夫；这包括所有收入来源。

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][tɜ:rm]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti] .
excepting those mentioned above , are included in the term personal property .
除外 那些 提及 多于 , 是 包括 在 这 学期 个人的 财产 .

除上述提及的以外，均属于个人财产的范畴。

[ə; eɪ] ['waɪfs] [wɪl] .
A wife's will .
一个 妻子的 将要 .

妻子的遗嘱。

[baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]
By the particular permission of her husband she can make a will of
经过 这 特别的 允许 的 她 丈夫 她 能 制作 一个 将要 的
[hɜ:r; hər]
her
她

经丈夫特别许可，她可以立遗嘱。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti] , [fɔ:r; fər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] .
personal property , for by such a permission he gives up his right .
个人的 财产 , 为了 经过 这样的 一个 允许 他 给予 向上 他的 正确的 .

个人财产，因为通过这样的许可，他放弃了自己的权利。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['proʊbeɪt] ([aɪ] . [i:] . ,
But he may revoke his permission at any time before probate (i . e . ,
但 他 可能 撤销 他的 允许 在 任何 时间 前 遗嘱认证 (我 . e . ,

但他可以在遗嘱认证之前随时撤销他的许可（即，

[ðə; ði] [ig'zibitɪŋ] [ænd; ənd]['pru:viŋ][ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [dʒʌdʒ] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]
the exhibiting and proving a will before the Ecclesiastical Judge having jurisdiction
这 展出 和 证明 一个 将要 前 这 教会的 法官 拥有 管辖权
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti][daɪd]) .
over the place where the party died) .
超过 这 地方 在哪里 这 派对 死亡) .

在当事人死亡地有管辖权的教会法官面前出示和证明遗嘱）。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [raɪts] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] .
A mother's rights over children .
一个 母亲的 权利 超过 孩子们 .

母亲对子女的权利。

[ðə; ði]['li:g(ə)l] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər] .
The legal custody of children belongs to the father .
这 合法的 保管 的 孩子们 属于 到 这 父亲 .

子女的法定监护权归父亲所有。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪn] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [noʊ] [raɪts] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
During **the** **lifetime** **of** **a** **sane** **father** **,** **the** **mother** **has** **no** **rights** **over** **her**
期间 这 寿命 的 一个 理智 父亲 , 这 母亲 有 不 权利 超过 她
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

在一位神志清醒的父亲在世期间，母亲对子女没有任何权利。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['oʊvər] ['ɪnfənts] ,
except **a** **limited** **power** **over** **infants** **,**
除了 一个 有限的 力量 超过 婴儿 ,

除了对婴儿拥有有限的权力外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
and **the** **father** **may** **take** **them** **from** **her** **and** **dispose** **of** **them**
和 这 父亲 可能 拿 他们 从 她 和 处置 的 他们
[æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
as **he** **thinks** **fit** **.**
作为 他 思考 合身 .

父亲可以从她那里拿走这些东西，并按他认为合适的方式处置它们。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] ,
If **there** **be** **a** **legal** **separation** **of** **the** **parents** **,**
如果 那里 是 一个 合法的 分离 的 这 父母 ,

如果父母合法分居，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['niːðər] [ə'griːmənt] [nɔːr] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
and **there** **be** **neither** **agreement** **nor** **order** **of** **Court** **,**
和 那里 是 两者都不 协议 也不 命令 的 法庭 ,

既无协议，也无法院命令，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['iːðər] ['perənt] ,
giving **the** **custody** **of** **the** **children** **to** **either** **parent** **,**
给予 这 保管 的 这 孩子们 到 任何一个 父母 ,

将孩子的监护权判给父母中的任何一方，

[ðen] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːtrəmənt] [ʌv; əv]
then **the** **right** **to** **the** **custody** **of** **the** **children** **(** **except** **for** **the** **nutriment** **of**
然后 这 正确的 到 这 保管 的 这 孩子们 (除了 为了 这 营养 的
['ɪnfənts]) [biˈlɔŋz] ['liːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
infants **)** **belongs** **legally** **to** **the** **father** **.**
婴儿) 属于 合法地 到 这 父亲 .

那么，子女的监护权（婴儿的抚养权除外）依法归父亲所有。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] .
Responsibility **of** **a** **wife** **.**
责任 的 一个 妻子 .

妻子的责任。

[ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] ['kænɑːt] [suː] [ɔːr] [biː; bi] ['suːd] [fɔːr; fər] ['kɑːntrækts] — [nɔːr] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['entər]
A **married** **woman** **cannot** **sue** **or** **be** **sued** **for** **contracts** **—** **nor** **can** **she** **enter**
一个 已婚 女士 不能 起诉 或者 是 被起诉 为了 合同 — 也不 能 她 进入
['ɪntuː] ['kɑːntrækts] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
into **contracts** **except** **as** **the** **agent** **of** **her** **husband** **;**
进入 合同 除了 作为 这 代理人 的 她 丈夫 ;

已婚妇女不能就合同提起诉讼或被诉讼，也不能只作为其丈夫的代理人订立合同；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['niːðər] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [nɔːr] [hɜːr; hər] [diːd] [ɪz] ['baɪndɪŋ] [ɪn] [lɔː] ,
that **is** **to** **say** **,** **neither** **her** **word** **nor** **her** **deed** **is** **binding** **in** **law** **,**
那 是 到 说 , 两者都不 她 单词 也不 她 契据 是 结合 在 法律 ,

也就是说，她的言语和行为在法律上都不具有约束力。

[ænd; ənd]['pɝ:sənz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪf]['kredɪt][hæv; həv][noʊ] ['remədi] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

and	persons	giving	a	wife	credit	have	no	remedy	against	her	.
和	人	给予	一个	妻子	信用	有	不	补救	反对	她	.

给予妻子信贷的人无权向妻子追究责任。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] , [æz; əz] [wer] [ʃi:; ʃi]['kɑ:ntrækts] ['dɛts] [ə'pɑ:n] [ɛ'steɪts] ['setld]

There	are	some	exceptions	,	as	where	she	contracts	debts	upon	estates	settled
那里	是	一些	例外情况	,	作为	在哪里	她	合同	债务	之上	庄园	定居

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['seprət] [ju:z] ,

to	her	separate	use	,
到	她	分离	使用	,

但也有一些例外情况，例如当她因占用分配给她个人使用的遗产而负债时，

[ɔ:r] [wer] [ə; eɪ][waɪf] ['kæriz] [ɑ:n] [treɪd] ['seprətli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

or	where	a	wife	carries	on	trade	separately	,	according	to	the	custom	of	London	,
或者	在哪里	一个	妻子	携带	在	贸易	分别地	,	根据	到	这	风俗	的	伦敦	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

或者妻子按照伦敦等地的习俗单独从事贸易。

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dɛts] ['praɪər][tu:; tə] ['mærɪdʒ] .

Responsibility	of	a	husband	for	his	wife's	debts	prior	to	marriage	.
责任	的	一个	丈夫	为了	他的	妻子的	债务	事先的	到	婚姻	.

丈夫对妻子婚前债务的责任。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dɛts] [kən'træktɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] ,

A	husband	is	liable	for	his	wife's	debts	contracted	before	marriage	,
一个	丈夫	是	容易	为了	他的	妻子的	债务	合同	前	婚姻	,

丈夫要对妻子婚前所欠的债务承担责任。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bri:tʃiz] [ʌv; əv] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] .

and	also	for	her	breaches	of	trust	committed	before	marriage	.
和	还	为了	她	违规行为	的	相信	坚定的	前	婚姻	.

以及她在婚前犯下的背信弃义的行为。

['witnisiz] .

Witnesses	.
证人	.

证人。

['ni:ðər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [nɔ:r][ə; eɪ][waɪf][kæn; kən][bi:; bi] ['witnisiz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]

Neither	a	husband	nor	a	wife	can	be	witnesses	against	one	another	in	criminal
两者都不	一个	丈夫	也不	一个	妻子	能	是	证人	反对	一	其他	在	刑事

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

在刑事案件中，夫妻双方都不能互相作证指控对方。

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ɔ:r] [dɪ'vɔ:rs] [ʌv; əv] ['i:ðər] .

not	even	after	the	death	or	divorce	of	either	.
不是	甚至	后	这	死亡	或者	离婚	的	任何一个	.

即使一方去世或离婚后也没有。

[waɪf] ['kænɑ:t] [brɪŋ] ['ækʃnz] .

Wife	cannot	bring	actions	.
妻子	不能	带来	行动	.

妻子无法提起诉讼。

[ə; eɪ][waɪf] ['kænɑ:t] [brɪŋ] ['ækʃnz] [ən'les] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪnd] .

A	wife	cannot	bring	actions	unless	the	husband's	name	is	joined	.
一个	妻子	不能	带来	行动	除非	这	丈夫的	姓名	是	加入	.

妻子提起诉讼时，丈夫的名字必须与妻子的名字一起列为共同被告。

[ə; eɪ][waɪf][ækts]['ʌndər][koʊ'ɜːrʒn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

A	wife	acts	under	coercion	of	her	husband	.
一个	妻子	行为	在下面	强迫	的	她	丈夫	.

妻子是在丈夫的胁迫下行事。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ækts]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

As	the	wife	acts	under	the	command	and	control	of	her	husband	,
作为	这	妻子	行为	在下面	这	命令	和	控制	的	她	丈夫	,

妻子在丈夫的指挥和控制下行事，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'fensɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [θeft] , ['bɜːrgləri] ,

she	is	excused	from	punishment	for	certain	offences	,	such	as	theft	,	burglary	,
她	是	已原谅	从	惩罚	为了	肯定	罪行	,	这样的	作为	盗窃	,	入室盗窃	,

['haʊsbreɪkɪŋ] ,

housebreaking	,
驯养家禽	,

她可以免除某些罪行的处罚，例如盗窃、入室盗窃、破门而入。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪf] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

etc	.	,	if	committed	in	his	presence	and	under	his	influence	.
ETC	.	,	如果	坚定的	在	他的	在场	和	在下面	他的	影响	.

等等，如果这些罪行是在他的面前和影响下犯下的。

[ə; eɪ][waɪf]['kænɑːt][biː; bi][faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər]['felən]['hʌzbənd][ɔːr][ʌv; əv]

A	wife	cannot	be	found	guilty	of	concealing	her	felon	husband	or	of
一个	妻子	不能	是	成立	有罪的	的	隐藏	她	重罪犯	丈夫	或者	的

[kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ]['felən]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

concealing	a	felon	jointly	with	her	husband	.
隐藏	一个	重罪犯	共同	和	她	丈夫	.

妻子不能被判犯有窝藏重罪犯的丈夫罪，也不能被判犯有与丈夫共同窝藏重罪犯的罪。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɔːr][ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	cannot	be	found	guilty	of	stealing	from	her	husband	or	of	setting	his
她	不能	是	成立	有罪的	的	偷窃	从	她	丈夫	或者	的	环境	他的

[haʊs] [ɑːn]['faɪər] ,

house	on	fire	,
房子	在	火	,

她不可能被判犯有偷窃丈夫财物或纵火焚烧丈夫房屋的罪行。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [lɔː] .

as	they	are	one	person	in	law	.
作为	他们	是	一	人	在	法律	.

因为在法律上他们是同一人。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['kænɑːt][biː; bi][faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

A	husband	and	wife	cannot	be	found	guilty	of	a	conspiracy	to	which	they
一个	丈夫	和	妻子	不能	是	成立	有罪的	的	一个	阴谋	到	哪个	他们

[ðəm'selvz] ['oʊnli][ɑːr; ər] ['pɑːrtiz] ,

themselves	only	are	parties	,
他们自己	仅有的	是	各方	,

夫妻双方不能因仅作为参与方的共谋罪而被定罪。

[æz; əz] [ðæt] [ə'fens] ['kænɑːt][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɜːsənz] .

as	that	offence	cannot	be	committed	unless	there	are	two	persons	.
作为	那	罪行	不能	是	坚定的	除非	那里	是	二	人	.

因为只有两个人才能构成该罪行。

['juːʒuəl] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mærid]
USUAL **PRECAUTIONS** **AGAINST** **THE** **LAWS** **CONCERNING** **THE** **PROPERTY** **OF** **MARRIED**
通常 防范措施 反对 这 法律 有关 这 财产 的 已婚
['wɪmɪn] .
WOMEN **.**
女性 .

针对有关已婚妇女财产的法律的通常预防措施。

[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] ['wʊmən] ['kænɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .
An **engaged** **woman** **cannot** **dispose** **of** **her** **property** **.**
一个 已订婚的 女士 不能 处置 的 她 财产 .

已订婚的女子不能处置自己的财产。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
When **a** **woman** **has** **consented** **to** **a** **proposal** **of** **marriage** **,**
什么时候 一个 女士 有 同意 到 一个 提议 的 婚姻 ,

当一位女性同意了求婚后，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dɪ'spoʊz] [ɔːr] [gɪv] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
she **cannot** **dispose** **or** **give** **away** **her** **property** **without** **the** **knowledge** **of** **her**
她 不能 处置 或者 给 离开 她 财产 没有 这 知识 的 她
[bɪˈtroʊðd] ;
betrothed **;**
未婚妻 ;

未经未婚夫同意，她不得处置或赠予自己的财产；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
if **she** **make** **any** **such** **disposition** **without** **his** **knowledge** **,**
如果 她 制作 任何 这样的 处置 没有 他的 知识 ,

如果她在未经他同意的情况下做出这样的决定，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]
even **if** **he** **be** **ignorant** **of** **the** **existence** **of** **her** **property** **,** **the** **disposition**
甚至 如果 他 是 无知 的 这 存在 的 她 财产 , 这 处置
[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['liːg(ə)l] .
will **not** **be** **legal** **.**
将要 不是 是 合法的 .

即使他对她的财产存在一无所知，这种处置也是不合法的。

['setlmənts] .
Settlements **.**
定居点 .

定居点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] , [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,
It **is** **usual** **,** **before** **marriage** **,**
它 是 通常 , 前 婚姻 ,

婚前这样做很常见。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [əˈgenst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in **order** **to** **secure** **a** **wife** **and** **her** **children** **against** **the** **power** **of** **the**
在 命令 到 安全的 一个 妻子 和 她 孩子们 反对 这 力量 的 这
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

为了保护妻子和孩子免受丈夫的侵害，

[tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪf] ,
to **make** **with** **his** **consent** **a** **settlement** **of** **some** **property** **on** **the** **wife** **,**
到 制作 和 他的 同意 一个 沉降 的 一些 财产 在 这 妻子 ,

经他同意，将部分财产分配给妻子。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]
or **to** **make** **an** **agreement** **before** **marriage** **that** **a** **settlement** **shall** **be** **made**
或者 到 制作 一个 协议 前 婚姻 那 一个 沉降 将 是 制成
['æftər] ['mærɪdʒ] .
after **marriage** **.**
后 婚姻 .

或者在婚前约定婚后进行财产分割。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]
It **is** **in** **the** **power** **of** **the** **Court** **of** **Chancery** **to** **enforce** **the** **performance**
它 是 在 这 力量 的 这 法庭 的 法院 到 执行 这 表现
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [əg'riːmənts] .
of **such** **agreements** **.**
的 这样的 协议 .

衡平法院有权强制执行此类协议。

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɑːmən] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] .
Difference **between** **Common** **Law** **and** **Equity** **.**
不同之处 之间 常见的 法律 和 公平 .

普通法与衡平法的区别。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni] ['prɑːpərti]
Although **the** **Common** **Law** **does** **not** **allow** **a** **married** **woman** **to** **possess** **any** **property**
虽然 这 常见的 法律 做 不是 允许 一个 已婚 女士 到 具有 任何 财产
,
,
,

虽然普通法不允许已婚妇女拥有任何财产，

[jet] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seprət] [juːz] ,
yet **in** **respect** **of** **property** **settled** **for** **her** **separate** **use** **,**
然而 在 尊重 的 财产 定居 为了 她 分离 使用 ,

但就为她个人使用而设立的财产而言，

['ekwəti] [ɪn'devər] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] .
Equity **endeavours** **to** **treat** **her** **as** **a** **single** **woman** **.**
公平 努力 到 对待 她 作为 一个 单身的 女士 .

Equity 努力将她视为单身女性对待。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] ['prɑːpərti][baɪ]['kɑːntrækt] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,
She **can** **acquire** **such** **property** **by** **contract** **before** **marriage** **with** **her** **husband** **,**
她 能 获得 这样的 财产 经过 合同 前 婚姻 和 她 丈夫 ,

她可以在婚前通过与丈夫签订合同的方式获得此类财产。

[ɔːr][baɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .
or **by** **gift** **from** **him** **or** **other** **persons** **.**
或者 经过 礼物 从 他 或者 其他 人 .

或由他本人或其他人士赠送。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleksitiz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['setlmənts] ,
There **are** **great** **difficulties** **and** **complexities** **in** **making** **settlements** **,**
那里 是 伟大的 困难 和 复杂性 在 制作 定居点 ,

达成和解协议存在诸多困难和复杂之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['lɔɪər] .
and **they** **should** **always** **be** **made** **by** **a** **competent** **lawyer** **.**
和 他们 应该 总是 是 制成 经过 一个 胜任的 律师 .

而且这些文件应该始终由合格的律师制作。

[ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər] [θeft] .
Indictment **for** **theft** **.**
起诉书 为了 盗窃 .

因盗窃罪被起诉。

[wen] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['prɑ:pərti] [ɪz]['stoʊlən] ,
When **a** **wife's** **property** **is** **stolen** **,**
什么时候 一个 妻子的 财产 是 被盗 ,

当妻子的财产被盗时，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] (['li:gəli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd]) [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn]
the **property** **(** **legally** **belonging** **to** **the** **husband** **)** **must** **be** **laid** **as** **his** **in**
这 财产 (合法地 属于 到 这 丈夫) 必须 是 铺设 作为 他的 在
[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
the **indictment** **.**
这 起诉书 .

起诉书中必须将该财产（法律上属于丈夫的财产）列为丈夫的财产。

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] .
SEPARATION **AND** **DIVORCE** **.**
分离 和 离婚 .

分居与离婚。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][kæn; kən] ['seprət] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [di:d] [kən'teɪnɪŋ] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
A **husband** **and** **wife** **can** **separate** **upon** **a** **deed** **containing** **terms** **for** **their**
一个 丈夫 和 妻子 能 分离 之上 一个 契据 包含 条款 为了 他们的
[ɪ'mi:diət] [ˌsepə'reɪʃn] ,
immediate **separation** **,**
即时 分离 ,

夫妻双方可以通过包含立即分居条款的契约分居。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['li:gəli] [ə'gri:] [tu:; tə] ['seprət] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər][taɪm] .
but **they** **cannot** **legally** **agree** **to** **separate** **at** **a** **future** **time** **.**
但 他们 不能 合法地 同意 到 分离 在 一个 未来 时间 .

但他们不能合法地同意在未来某个时候分居。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] ,
The **trustees** **of** **the** **wife** **must** **be** **parties** **to** **the** **deed** **,**
这 受托人 的 这 妻子 必须 是 各方 到 这 契据 ,

妻子的受托人必须是契约的当事人。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['prɑ:pərti] [ðə; ði][waɪf][ɪz][tu:; tə] [teɪk] ,
and **agree** **with** **the** **husband** **as** **to** **what** **property** **the** **wife** **is** **to** **take** **,**
和 同意 和 这 丈夫 作为 到 什么 财产 这 妻子 是 到 拿 ,

并与丈夫商定妻子应继承哪些财产。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['kænɑ:t] ['kʌvənənt] [tə'geðər] .
for **a** **husband** **and** **wife** **cannot** **covenant** **together** **.**
为了 一个 丈夫 和 妻子 不能 盟约 一起 .

因为夫妻之间不能立约。

[dɪ'vɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] .
Divorce **is** **of** **two** **kinds** **.**
离婚 是 的 二 种类 .

离婚有两种类型。

[dɪ'vɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] : —
Divorce **is** **of** **two** **kinds** **:** **—**
离婚 是 的 二 种类 : —

离婚有两种类型：——

1st .
1st .
1st .

第一。

[dɪ'vɔ:rs] - - [et]['θɜ:roʊ] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] .
Divorce à mensâ et thoro , being only a separation from bed and board .
离婚 - - 等 索罗 , 存在 仅有的 一个 分离 从 床 和 木板 .

Divorce à mensâ et thoro，仅指分居。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[dɪ'vɔ:rs] - ['vɪŋkjʊloʊ][ˌmætrɪ'moʊniaɪ] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv]
Divorce à vinculo matrimonii , being an entire dissolution of the bond of
离婚 - vinculo 婚姻 , 存在 一个 全部的 溶解 的 这 纽带 的
['mætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .

Divorce à vinculo matrimonii, being a whole dissolution of the bond of matymonii.

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ɑ:r; ər] , 1st .
The grounds for the first kind of divorce are , 1st .
这 理由 为了 这 第一的 种类 的 离婚 是 , 1st .

第一种离婚理由是：1.

[ə'dʌltəri] , 2nd .
Adultery , 2nd .
通奸 , 2nd .

通奸，第二条。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['kru:əlti] , [ænd; ənd] 3rd .
Intolerable Cruelty , and 3rd .
无法容忍 残酷 , 和 3rd .

不可容忍的残酷，以及第三条。

[ʌn'nætʃrəl] ['præktɪsɪz] .
Unnatural Practices .
不自然 实践 .

非自然行为。

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:rts] [kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [prə'naʊns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɜ:rst][kaɪnd]
The Ecclesiastical Courts can do no more than pronounce for this first kind
这 教会的 法院 能 做 不 更多的 比 发音 为了 这 第一的 种类
[ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] ,
of divorce ,
的 离婚 ,

对于第一种类型的离婚，教会法庭所能做的仅仅是宣判。

[ɔ:r] ['ræðər] [ˌsepə'reɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][taɪ][ɪz][nɑ:t] ['sɛvɚd] ,
or rather separation , as the matrimonial tie is not severed ,
或者 相当 分离 , 作为 这 婚姻 领带 是 不是 切断 ,

或者更确切地说是分居，因为婚姻关系并未断绝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and there is always a possibility of reconciliation .
和 那里 是 总是 一个 可能性 的 和解 .

和解总是有可能的。

[ðə; ði] [lɔ:] ['kænɑ:t] [dɪ'zɑ:lv] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['mærɪdʒ] ;

The	law	cannot	dissolve	a	lawful	marriage	;
这	法律	不能	溶解	一个	合法的	婚姻	;

法律不能解除合法婚姻;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns]

it	is	only	by	the	act	of	the	legislature	altering	the	law	in	this	particular	instance
它	是	仅有的	经过	这	行为	的	这	立法机关	改变	这	法律	在	这	特别的	实例

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

that	such	dissolution	can	be	effected	.
那	这样的	溶解	能	是	受影响	.

只有通过立法机关修改该特定情况下的法律，才能实现这种解散。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] - ['vɪŋkjʊloʊ]

It	requires	an	Act	of	Parliament	to	constitute	a	divorce	à	vinculo
它	需要	一个	行为	的	议会	到	构成	一个	离婚	-	vinculo

[ˌmætrɪ'moʊniaɪ] ,

matrimonii	,
婚姻	,

离婚需要议会法案才能成立。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rests] [baɪ]['ju:sɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ds] [ə'loʊn] ,

but	the	investigation	rests	by	usage	with	the	Lords	alone	,
但	这	调查	休息	经过	用法	和	这	领主	独自的	,

但根据惯例，这项调查只由上议院负责。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [keɪm] [tu:; tə]

the	House	of	Commons	acting	upon	the	faith	that	the	House	of	Lords	came	to
这	房子	的	公共领域	表演	之上	这	信仰	那	这	房子	的	领主	来了	到

[ə; eɪ][dʒʌst][kən'klu:ʒ(ə)n] .

a	just	conclusion	.
一个	只是	结论	.

下议院基于对上议院已作出公正裁决的信任而采取行动。

[ðɪs] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [ɪn][ðə; ði][waɪf] ,

This	divorce	is	pronounced	on	account	of	adultery	in	the	wife	,
这	离婚	是	发音	在	帐户	的	通奸	在	这	妻子	,

此次离婚是由于妻子犯了通奸罪而宣告的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ægrəveɪtɪd] [ə'dʌltəri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	in	some	cases	of	aggravated	adultery	on	the	part	of	the	husband	.
和	在	一些	案例	的	加重	通奸	在	这	部分	的	这	丈夫	.

在某些情况下，丈夫还犯有加重通奸罪。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'vɔ:rs] [bɪl] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	expenses	of	only	a	common	divorce	bill	are	between	six	hundred	and
这	开支	的	仅有的	一个	常见的	离婚	账单	是	之间	六	百	和

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

seven	hundred	pounds	,
七	百	磅	,

仅普通离婚诉讼的费用就高达六百至七百英镑。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][bɑ:nd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

which	makes	the	possibility	of	release	from	the	matrimonial	bond	a	privilege
哪个	制作	这	可能性	的	发布	从	这	婚姻	纽带	一个	特权

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

of	the	rich	.
的	这	富有的	.

这使得摆脱婚姻束缚成为富人的特权。

[ə; eɪ] [waɪf] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['pleɪntɪf] , [dɪ'fendənt] ,

A	wife	cannot	be	plaintiff	,	defendant	,
一个	妻子	不能	是	原告	,	被告	,

妻子不能同时担任原告和被告。

[ɔ:r] ['wɪtnəs] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,

or	witness	in	an	important	part	of	the	proceeding	for	a	divorce	,
或者	证人	在	一个	重要的	部分	的	这	进行中	为了	一个	离婚	,

或者在离婚诉讼的重要环节中作证，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

which	evidently	must	lead	to	much	injustice	.
哪个	显然	必须	带领	到	很多	不公正	.

这显然会导致很多不公正现象。

[lɔ:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

LAWS	CONCERNING	A	WIDOW	.
法律	有关	一个	寡妇	.

关于寡妇的法律。

[hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] .

Her	property	.
她	财产	.

她的财产。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ri'kʌvəz] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['prɑ:pərti] ,

A	widow	recovers	her	real	property	,
一个	寡妇	恢复	她	真实的	财产	,

一位寡妇收回了她的不动产。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ɪts] [prə'vɪʒnz] .

but	if	there	be	a	settlement	she	is	restricted	by	its	provisions	.
但	如果	那里	是	一个	沉降	她	是	受限制的	经过	它是	条款	.

但如果达成和解，她将受到和解条款的约束。

[ʃi:; ʃi] [ri'kʌvəz] [hɜ:r; hər] ['tʃætlz] ['ri:əl] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

She	recovers	her	chattels	real	if	her	husband	has	not	disposed	of	them
她	恢复	她	动产	真实的	如果	她	丈夫	有	不是	处置	的	他们

[baɪ] [wɪl] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

by	will	or	otherwise	.
经过	将要	或者	否则	.

如果丈夫没有通过遗嘱或其他方式处置她的动产，她可以收回她的动产。

[ə; eɪ] ['waɪfs] [ˌpærəfər'neɪliə] .

A	wife's	paraphernalia	.
一个	妻子的	用具	.

妻子的用品。

[ə; eɪ] ['waɪfs] [ˌpærəfər'neɪliə] ([aɪ] . [i:] . , [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts]) [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]

A	wife's	paraphernalia	(	i	.	e	.	,	her	clothes	and	ornaments	)	which	her
一个	妻子的	用具	(	我	.	e	.	,	她	衣服	和	装饰品	)	哪个	她

['hʌzbənd] [oʊnz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

husband	owns	during	his	lifetime	,
丈夫	拥有	期间	他的	寿命	,

妻子在丈夫在世时拥有的物品（即她的衣服和饰品），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [kæn; kən] [si:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɛts] , [bɪ'kʌmz] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti]

and	which	his	creditors	can	seize	for	his	debts	,	becomes	her	property
和	哪个	他的	债权人	能	抢占	为了	他的	债务	,	变成	她	财产

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] .

on	his	death	.
在	他的	死亡	.

他的债权人可以扣押这笔钱来偿还他的债务，而这笔钱在他去世后就归她所有。

[hɜːr; hər][ˌlaiəˈbilitis] .

Her	liabilities	.
她	负债	.

她的债务。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['dɛts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,

A	widow	is	liable	for	any	debts	which	she	contracted	before	marriage	,
一个	寡妇	是	容易	为了	任何	债务	哪个	她	合同	前	婚姻	,

寡妇需承担婚前所欠债务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˌʌn'peɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

and	which	have	been	left	unpaid	during	her	marriage	.
和	哪个	有	到过	左边	未付	期间	她	婚姻	.

这些债务在她婚姻期间一直未支付。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,

A	widow	is	not	bound	to	bury	her	dead	husband	,
一个	寡妇	是	不是	边界	到	埋葬	她	死的	丈夫	,

寡妇没有义务埋葬死去的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

it	being	the	duty	of	his	legal	representative	.
它	存在	这	责任	的	他的	合法的	代表	.

这是他法定代表人的职责。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [wʌn] - [θɜːrd] .

A	widow's	one	-	third	.
一个	寡妇的	一	-	第三	.

寡妇的三分之一。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ] [ɪn'testeɪt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn]

If	a	man	die	intestate	,	the	widow	,	if	there	are	children	,	is	entitled	to	one
如果	一个	男人	死	无遗嘱	,	这	寡妇	,	如果	那里	是	孩子们	,	是	标题	到	一

如果男子去世时未立遗嘱，遗孀（如有子女）有权继承一份遗产。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsnlti] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][wʌn][hæf] :

third	of	the	personalty	;	if	there	are	no	children	,	to	one	half	:
第三	的	这	个性	; 如果		那里	是	不	孩子们	,	到	一	一半	:

三分之一的个人财产；如果没有子女，则为二分之一：

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz][nɑːt]

the	other	is	distributed	among	the	next	of	kin	,	among	whom	the	widow	is	not
这	其他	是	分布式	之中	这	下一个	的	亲属	,	之中	谁	这	寡妇	是	不是

['kaʊntɪd] .

counted	.
计数	.

其余部分分配给近亲，但不包括寡妇。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ðə; ði] ['mɔɪəti] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

If	there	is	no	next	of	kin	,	the	moiety	goes	to	the	crown	.
如果	那里	是	不	下一个	的	亲属	,	这	部分	去	到	这	王冠	.

如果没有近亲，这部分遗产归王室所有。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]

A	husband	can	,	of	course	,	by	will	deprive	a	wife	of	all	right	in	the
一个	丈夫	能	,	的	课程	,	经过	将要	剥夺	一个	妻子	的	全部	正确的	在	这

['pɜːrsnlti] .

personalty	.
个性	.

当然，丈夫可以通过遗嘱剥夺妻子对动产的一切权利。

['kwɔːrəntiːn] .

Quarantine	.
隔离	.

隔离。

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪz] ['græntɪd] [ɪn] ['mægnə] ['kɑːrtə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]

A	right	is	granted	in	Magna	Charta	to	a	widow	to	remain	forty	days	in	her
一个	正确的	是	的确	在	麦格纳	宪章	到	一个	寡妇	到	保持	四十	天	在	她

['hʌzbəndz] [haʊs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

husband's	house	after	his	death	,
丈夫的	房子	后	他的	死亡	,

《大宪章》赋予寡妇在丈夫去世后有权在丈夫家中居住四十天的权利。

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] [nɑːt] ['mæri] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

provided	she	do	not	marry	during	that	time	.
假如	她	做	不是	结婚	期间	那	时间	.

前提是她在此期间不结婚。

['daʊər] .

Dower	.
嫁妆	.

嫁妆。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] [baɪ] [lɔː] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['daʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['friːhoʊld] [lændz] ,

A	widow	has	by	law	a	right	of	dower	of	her	husband's	freehold	lands	,
一个	寡妇	有	经过	法律	一个	正确的	的	嫁妆	的	她	丈夫的	永久产权	土地	,

根据法律规定，寡妇享有丈夫名下永久产权土地的继承权。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

which	is	a	right	to	the	possession	of	a	third	of	them	during	her	life	,
哪个	是	一个	正确的	到	这	拥有	的	一个	第三	的	他们	期间	她	生活	,

这是她有生之年拥有其中三分之一财产的权利。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪˌhoʊld] ,

and	a	right	called	freebench	to	a	portion	of	his	copyholds	,
和	一个	正确的	称为	自由卧推	到	一个	部分	的	他的	版权保留	,

以及一项名为"自由席位权"的权利，即对其部分佃农土地的自由席位权。

[bʌt; bət] [ðiːz] [raɪts] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['setlmənts] [ɔːr] [kən'veɪənsiz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃər] .

but	these	rights	are	generally	taken	away	by	settlements	or	conveyances	,	giving	the	wife	a	jointure	.
但	这些	权利	是	一般来说	已采取	离开	经过	定居点	或者	运输	,	给予	这	妻子	一个	关节	.

但这些权利通常会通过和解或转让而被剥夺，从而给予妻子嫁妆。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['daʊər] .

If	she	accept	a	jointure	she	has	no	claim	to	dower	.
如果	她	接受	一个	关节	她	有	不	宣称	到	嫁妆	.

如果她接受了嫁妆，她就无权获得嫁妆。

[lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

LAWS	CONCERNING	WOMEN	IN	OTHER	RELATIONSHIPS	.
法律	有关	女性	在	其他	关系	.

关于女性在其他关系中的法律。

['eɪdʒənt] .

Agent	.
代理人	.

代理人。

[ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][ækt][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

A	**woman**	**can**	**act**	**as**	**agent**	**for**	**another**	**,**	**and**	**,**	**as**	**an**	**attorney**	**,**
一个	女士	能	行为	作为	代理人	为了	其他	,	和	,	作为	一个	律师	,

['liːgəli] ['eksɪkjuːt][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] .

legally	**execute**	**her**	**authority**	.
合法地	执行	她	权威	.

女性可以作为他人的代理人，并作为律师合法地行使她的权力。

[ə; eɪ][waɪf][kæn; kən][soʊ][ækt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [duː][nɑːt] [dɪ'sent] .

A	**wife**	**can**	**so**	**act**	**if**	**her**	**husband**	**do**	**not**	**dissent**	**.**
一个	妻子	能	所以	行为	如果	她	丈夫	做	不是	异议	.

如果丈夫不反对，妻子可以这样做。

[trʌ'stiː] .

Trustee	.
受托人	.

受托人。

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən][kæn; kən][biː; bi] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæri] ,

An	**unmarried**	**woman**	**can**	**be**	**vested**	**with**	**a**	**trust**	**,**	**but**	**if**	**she**	**marry**	**,**
一个	未婚	女士	能	是	既得权益	和	一个	相信	,	但	如果	她	结婚	,

未婚女性可以拥有信托财产，但如果她结婚了，

[ðə; ði][kəm'pleksitiz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [greɪt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['entər]

the	**complexities**	**and**	**difficulties**	**are**	**great**	**,**	**from**	**her**	**inability**	**to**	**enter**
这	复杂性	和	困难	是	伟大的	,	从	她	无力	到	进入

['loʊn]['ɪntuː] [diːdz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] .

alone	**into**	**deeds**	**and**	**assurances**	**.**
独自的	进入	契约	和	保证	.

事情的复杂性和困难性很大，因为她无法独自做出决定和保证。

[ɪg'zekjəˌtrɪks] .

Executrix	.
女执行人	.

女执行官。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən][kæn; kən][ækt][æz; əz][ɪg'zekjəˌtrɪks]['ʌndər][ə; eɪ] [wɪl] ,

A	**single**	**woman**	**can**	**act**	**as**	**executrix**	**under**	**a**	**will**	**,**
一个	单身的	女士	能	行为	作为	女执行人	在下面	一个	将要	,

单身女性可以担任遗嘱执行人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf]['kænɑːt][ək'sept][æn; ən] [ɪg'zekjətərʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'sent] .

but	**a**	**wife**	**cannot**	**accept**	**an**	**executorship**	**without**	**her**	**husband's**	**consent**	**.**
但	一个	妻子	不能	接受	一个	遗嘱执行	没有	她	丈夫的	同意	.

但未经丈夫同意，妻子不能接受遗嘱执行人身份。

[ədˌmɪnə'streɪtrɪks] .

Administratrix	.
女行政人员	.

女管理员。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ədˌmɪnə'streɪtrɪks][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'testeɪt]

A	**woman**	**is**	**capable**	**of**	**holding**	**the**	**office**	**of**	**administratrix**	**to**	**an**	**intestate**
一个	女士	是	有能力的	的	保持	这	办公室	的	女行政人员	到	一个	无遗嘱

['pɜːrsnlti] ,

personalty	**,**
个性	,

女性有资格担任无遗嘱继承人遗产的管理人。

[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['græntɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə]

and	administration	will	be	granted	to	her	if	she	be	next	of	kin	to
和	行政	将要	是	的确	到	她	如果	她	是	下一个	的	亲属	到

[ðə; ði] [ɪn'testeɪt] .

the	intestate	.
这	无遗嘱	.

如果她是死者的近亲，则遗产管理权将授予她。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf]['kænɑːt][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

But	a	wife	cannot	act	without	the	consent	of	her	husband	.
但	一个	妻子	不能	行为	没有	这	同意	的	她	丈夫	.

但是妻子未经丈夫同意不能采取行动。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pleɪs] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

If	a	man	place	a	woman	in	his	house	,	and	treat	her	as	his	wife	,
如果	一个	男人	地方	一个	女士	在	他的	房子	,	和	对待	她	作为	他的	妻子	,

如果一个男人把一个女人安置在他家里，并像对待妻子一样对待她，

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɛts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

he	is	responsible	for	her	debts	to	the	same	extent	as	if	they	were
他	是	负责任的	为了	她	债务	到	这	相同的	程度	作为	如果	他们	是

['æktʃuəli] ['mærid] .

actually	married	.
实际上	已婚	.

他要承担她的债务，就像他们是夫妻一样。

[lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

LAWS	CONCERNING	ILLEGITIMATE	CHILDREN	AND	THEIR	MOTHERS	.
法律	有关	私生子	孩子们	和	他们的	母亲们	.

关于非婚生子女及其母亲的法律。

['meɪntənəns] .

Maintenance	.
维护	.

维护。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pjuːtətɪv]

A	single	woman	having	a	child	may	throw	the	maintenance	upon	the	putative
一个	单身的	女士	拥有	一个	孩子	可能	扔	这	维护	之上	这	假定的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

单身女性生育子女后，可能会将抚养费推给孩子的推定父亲。

[soʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

so	called	to	distinguish	him	from	a	husband	,	until	the	age	of	thirteen	.
所以	称为	到	区分	他	从	一个	丈夫	,	直到	这	年龄	的	十三	.

如此称呼是为了将他与丈夫区分开来，直到他十三岁。

[ðə; ði] [lɔː] ['oʊnli] [in'fɔːsiz] [ðə; ði]['perənts][tuː; tə][meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [tʃaɪld] ,

The	law	only	enforces	the	parents	to	maintain	such	child	,
这	法律	仅有的	强制执行	这	父母	到	维持	这样的	孩子	,

法律只强制父母抚养这样的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][peɪ] ,

and	the	sum	the	father	is	obliged	to	pay	,
和	这	和	这	父亲	是	有义务	到	支付	,

以及父亲必须支付的金额，

['æftər][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə,fɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz] [pru:vd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [ik'si:dz] [tu:] ['ʃɪlɪŋ]

after	an	order	of	affiliation	is	proved	against	him	,	never	exceeds	two	shillings
后	一个	命令	的	联系	是	已证实	反对	他	,	绝不	超过	二	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	sixpence	a	week	.
和	六便士	一个	星期	.

即使对他的隶属关系得到证实，每周的赔偿金也绝不会超过两先令六便士。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌʌn'mærid] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

The	mother	,	as	long	as	she	is	unmarried	or	a	widow	,
这	母亲	,	作为	长的	作为	她	是	未婚	或者	一个	寡妇	,

只要母亲未婚或丧偶，

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [tʃaɪld]

is	bound	to	maintain	such	child	as	a	part	of	her	family	until	such	child
是	边界	到	维持	这样的	孩子	作为	一个	部分	的	她	家庭	直到	这样的	孩子

[ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] .

attain	the	age	of	sixteen	.
达到	这	年龄	的	十六	.

有义务将该儿童视为其家庭的一份子，直至该儿童年满十六岁。

[ə; eɪ][mæn] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ]

A	man	marrying	a	woman	having	a	child	or	children	at	the	time	of	such
一个	男人	结婚	一个	女士	拥有	一个	孩子	或者	孩子们	在	这	时间	的	这样的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

男子与结婚时已育有子女的女子结婚，

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔ:r][nɑ:t] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] .

is	bound	to	support	them	,	whether	legitimate	or	not	,	until	the	age	of	sixteen	.
是	边界	到	支持	他们	,	无论	合法的	或者	不是	,	直到	这	年龄	的	十六	.

无论合法与否，都有义务支持他们直到十六岁。

[dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] .

Disabilities	of	a	natural	child	.
残疾	的	一个	自然的	孩子	.

自然生育子女的残疾。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld][ɑ:r; ər]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ə'kwaɪər] ;

The	rights	of	an	illegitimate	child	are	only	such	as	he	can	acquire	;
这	权利	的	一个	私生子	孩子	是	仅有的	这样的	作为	他	能	获得	;

非婚生子女的权利仅限于他能够获得的权利；

[hi:; hi][kæn; kən][ɪn'herɪt] ['nʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lɔ:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z][sʌn] ,

he	can	inherit	nothing	,	being	in	law	looked	upon	as	nobody's	son	,
他	能	继承	没有什么	,	存在	在	法律	看起来	之上	作为	没有人	儿子	,

他什么也继承不了，因为在法律上他不被视为任何人的儿子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [ə'kwaɪər] ['prɑ:pərti] [baɪ] [dɪ'vaɪz] [ɔ:r] [bɪ'kwest] .

but	he	may	acquire	property	by	devise	or	bequest	.
但	他	可能	获得	财产	经过	设计	或者	遗赠	.

但他可以通过遗赠或遗嘱获得财产。

[hi:; hi] [meɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'herɪt][wʌn] .

He	may	acquire	a	surname	by	reputation	,	but	does	not	inherit	one	.
他	可能	获得	一个	姓	经过	名声	,	但	做	不是	继承	一	.

他可能因名声而获得姓氏，但不会继承姓氏。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnkə'pæsəti]['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [er] - [æt; ət] - [lɔː]
The only incapacity under which he labours is that he cannot be heir - at - law
这 仅有的 无能力 在下面 哪个 他 劳动 是 那 他 不能 是 继承人 - 在 - 法律
[ɔːr][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] ,
or next of kin to any person ,
或者 下一个 的 亲属 到 任何 人 ,

他唯一的无能为力之处在于，他不能成为任何人的法定继承人或近亲。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['ɛrz] [ɪk'sept] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;
nor can he have any heirs except lineal descendants ;
也不 能 他 有 任何 继承人 除了 线性 后代 ;

除了直系后裔外，他不可能有其他继承人；

[ɪf] [hiː; hi][ə'kwaɪər]['prɑːpərti][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ,
if he acquire property and die without a will ,
如果 他 获得 财产 和 死 没有 一个 将要 ,

如果他购置了财产，但去世时没有留下遗嘱，

[sʌtʃ] ['prɑːpərti] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ən'les] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] .
such property will go to the crown unless he leave a lineal descendant .
这样的 财产 将要 去 到 这 王冠 除非 他 离开 一个 线性 后裔 .

除非他留下直系后裔，否则这些财产将归王室所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪ'lɪzəbəθ] ['blæˌkwɛl] , [em] . [diː] . , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][dɪ'ploʊmə][ɪn][ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
Elizabeth Blackwell , M . D . , received her diploma in America before she walked
伊丽莎白 布莱克威尔 , M . D . , 已收到 她 文凭 在 美国 前 她 步行
[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən] . [[ˌtuː'tuː]]
St . Bartholomew's Hospital in London . [2]
英石 . 巴塞洛缪的 医院 在 伦敦 . [2]

伊丽莎白·布莱克威尔医学博士在美国获得文凭后，前往伦敦圣巴塞洛缪医院工作。[2]

6th [ænd; ənd] 7th [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [tʃæp] . - .
6th and 7th of William IV . chap . 85 .
6th 和 7th 的 威廉 第四 . 小伙子 . - .

威廉四世第六和第七章第85章

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ri'maːks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn] .
These are the principal laws concerning women .
这些 是 这 主要的 法律 有关 女性 .

这些是关于妇女的主要法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] , [wen] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd]
It is not now as it once was , when all existing institutions were considered
它 是 不是 现在 作为 它 一次 曾是 , 什么时候 全部 现存的 机构 是 经过考虑的
['seɪkrɪd][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ;
sacred and unalterable ;
神圣 和 不可更改的 ;

现在的情况与过去不同了，过去所有现有的制度都被认为是神圣不可侵犯的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] ['blæk͵stoʊn] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] , ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪtɪk]
and **the** **spirit** **which** **made** **Blackstone** **an** **admirer** **of** **,** **rather** **than** **a** **critic**
和 这 精神 哪个 制成 黑石 一个 仰慕者 的 , 相当 比 一个 评论家
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

正是这种精神，使得布莱克斯通成为……的仰慕者，而不是批评者。

['evri] [lɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔː] , [ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]
every **law** **because** **it** **was** **law** **,** **is** **exchanged** **for** **a** **bolder** **and** **more**
每一个 法律 因为 它 曾是 法律 , 是 交换 为了 一个 更大胆 和 更多的
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,
discriminating **spirit** **,**
歧视性的 精神 ,

每一条曾经是法律的法律，都被一种更大胆、更具辨别力的精神所取代。

[wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['kɑːmli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'mend] [wʌt] [ɪz][bæd] .
which **seeks** **to** **judge** **calmly** **what** **is** **good** **and** **to** **amend** **what** **is** **bad** **.**
哪个 寻找 到 法官 平静地 什么 是 好的 和 到 修正 什么 是 坏的 .

它力求冷静地判断什么是好的，并纠正什么是坏的。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θɪŋkəz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi]
Philosophical **thinkers** **have** **generally** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **the** **tendency**
哲学 思想家 有 一般来说 来 到 这 结论 那 这 趋势
[ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz]['grædʒuəli][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [lɔː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
of **progress** **is** **gradually** **to** **dispense** **with** **law** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
的 进步 是 逐步地 到 分配 和 法律 — 那 是 到 说 ,

哲学思想家们普遍认为，进步的趋势是逐渐摒弃法律——也就是说，

[æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [bɪ'kʌmz] ['ʌntə͵ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ] [lɔː] , [les] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɪz]
as **each** **individual** **man** **becomes** **unto** **himself** **a** **law** **,** **less** **external** **restraint** **is**
作为 每个 个人 男人 变成 到 他自己 一个 法律 , 较少的 外部的 克制 是
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

当每个人都成为自己的法律时，就不需要那么多的外部约束了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [riˈfɔːmz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'reɪʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And **certainly** **the** **most** **urgently** **needed** **reforms** **are** **simple** **erasures** **from** **the**
和 当然 这 最多 紧急 需要 改革 是 简单的 擦除 从 这
['stætʃuːt] [bʊk] .
statute **book** **.**
法令 书 .

当然，最迫切需要的改革就是从法律条文中删除相关条款。

['wɪmɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['sʌfər] [frʌm; frəm]['oʊvər]
Women **,** **more** **than** **any** **other** **members** **of** **the** **community** **,** **suffer** **from** **over**
女性 , 更多的 比 任何 其他 成员 的 这 社区 , 遭受 从 超过
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
legislation **.**
立法 .

与其他任何社会成员相比，女性更容易受到过度立法的影响。

[ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
A **woman** **of** **twenty** **-** **one** **becomes** **an** **independent** **human** **creature** **,**
一个 女士 的 二十 - 一 变成 一个 独立的 人类 生物 ,

一个二十一岁的女性成为一个独立自主的人，

[[θriː]] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['prɑːpərti][tuː; tə]['eni] [ə'maʊnt] ; [ɔːr] , [ɪf]

[	3	]	capable	of	holding	and	administering	property	to	any	amount	;	or	,	if
[	3	]	有能力的	的	保持	和	管理	财产	到	任何	数量	;	或者	,	如果

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] ,

she	can	earn	money	,
她	能	赚	钱	,

[3] 有能力持有和管理任何数额的财产；或者，如果她能赚钱，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'proʊpriət] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] ['friːli] [tuː; tə]['eni] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [gʊd] .

she	may	appropriate	her	earnings	freely	to	any	purpose	she	thinks	good	.
她	可能	合适的	她	收益	自由	到	任何	目的	她	思考	好的	.

她可以自由支配自己的收入，用于她认为合适的任何用途。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæz; həz][noʊ]['paʊər]['oʊvər][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər]['prɑːpərti] .

Her	father	has	no	power	over	her	or	her	property	.
她	父亲	有	不	力量	超过	她	或者	她	财产	.

她的父亲对她和她的财产没有任何管辖权。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][juˈnaɪts][hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪˈmiːdiətli] [steps] [ɪn] ,

But	if	she	unites	herself	to	a	man	,	the	law	immediately	steps	in	,
但	如果	她	联合	她自己	到	一个	男人	,	这	法律	立即地	步骤	在	,

但如果她嫁给一个男人，法律就会立即介入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz][hɜːrˈself]['ledʒɪˌsleɪtid][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ['sʌd(ə)nli]

and	she	finds	herself	legislated	for	,	and	her	condition	of	life	suddenly
和	她	发现	她自己	立法	为了	,	和	她	状况	的	生活	突然

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] .

and	entirely	changed	.
和	完全	已更改	.

于是她发现自己受到了法律的约束，她的生活状况突然彻底改变了。

[wətˈevər] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ,

Whatever	age	she	may	be	of	,
任何	年龄	她	可能	是	的	,

无论她多大年纪，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈgen] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈgen] ['ʌndər] - ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] - —

she	is	again	considered	as	an	infant	—	she	is	again	under	'	reasonable	restraint	'	—
她	是	再次	经过考虑的	作为	一个	婴儿	—	她	是	再次	在下面	-	合理的	克制	-	—

[ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɜːr; hər] ['seprət] [ɪgˈzɪstəns] ,

she	loses	her	separate	existence	,
她	失败	她	分离	存在	,

她再次被视为婴儿——她再次受到"合理约束"——她失去了独立的个体身份。

[ænd; ənd][ɪz]['mɝːdʒd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	is	merged	in	that	of	her	husband	.
和	是	合并	在	那	的	她	丈夫	.

并与她丈夫的融合在一起。

- [ɪn] [ʃɔːrt] , - [sez] [dʒʌdʒ] ['hɝːlbət] , - [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [kɔːtid] [ænd; ənd] ['wedɪd] [æz; əz][æn; ən]

'	In	short	,	'	says	Judge	Hurlbut	,	'	a	woman	is	courted	and	wedded	as	an
-	在	短的	,	-	说道	法官	赫尔伯特	,	-	一个	女士	是	求爱	和	已婚	作为	一个

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

"简而言之，"赫尔伯特法官说，"女人被追求和嫁出去，就像天使一样。"

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] ['evər]['æftər] . -

and	yet	denied	the	dignity	of	a	rational	and	moral	being	ever	after	.	'
和	然而	否认	这	尊严	的	一个	合理的	和	道德	存在	曾经	后	.	-

然而，从此以后，他作为理性人、有道德的人的尊严却被彻底剥夺了。

- [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] - [ʌv; əv] [lɔː] ;

'	The	next	thing	that	I	will	show	you	is	this	particularitie	of	law	;
-	这	下一个	事物	那	我	将要	展示	你	是	这	-	的	法律	;

接下来我要向你们展示的是法律的这一特殊之处;

[ɪn] [ðɪs] [kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['wedlɑːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑːkɪŋ] [tə'geðər] ;

in	this	consolidation	which	we	call	wedlock	is	a	locking	together	;
在	这	合并	哪个	我们	称呼	婚姻	是	一个	锁定	一起	;

在这种我们称之为婚姻的结合中，是一种紧紧相连的状态;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ˌʌndər'stænd][ɪn] [wʌt] ['mænər]

it	is	true	that	man	and	wife	are	one	person	,	but	understand	in	what	manner
它	是	真的	那	男人	和	妻子	是	一	人	,	但	理解	在	什么	方式

.

:

.

夫妻的确是一体的，但要明白这一体是如何实现的。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ɔːr]['lɪt(ə)l]['rɪvər] - [wɪð; wɪθ] - , ['hʌmbər] , [ɔːr][ðə; ði]

When	a	small	brooke	or	little	river	incorporateth	with	Rhodanus	,	Humber	,	or	the
什么时候	一个	小的	布鲁克	或者	小的	河	-	和	-	,	亨伯	,	或者	这

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

当一条小溪或小河汇入罗丹努斯河、亨伯河或泰晤士河时，

[ðə; ði] ['puːr] ['rɪvjələt] [lɑːsɪθ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	poore	rivulet	loseth	her	name	,	it	is	carried	and	re	-	carried	with	the
这	贫穷	溪流	失去	她	姓名	,	它	是	携带	和	关于	-	携带	和	这

[nuː] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] ,

new	associate	,
新的	联系	,

这条贫瘠的小溪失去了它的名字，它随着新的伙伴被不断地转移和转移。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [noʊ] [sweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːzɛsɛθ] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['kʌvərtʃər] .

it	beareth	no	sway	,	it	possesseth	nothing	during	coverture	.
它	怀雷斯	不	摇摆	,	它	拥有	没有什么	期间	覆盖层	.

它没有影响力，在婚姻关系存续期间一无所有。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ɪz] [kɔːld] ['kʌvərt] , [ɪn][lə'taɪni] - ,

A	woman	as	soone	as	she	is	married	is	called	covert	,	in	Latine	nupta	,
一个	女士	作为	很快	作为	她	是	已婚	是	称为	隐蔽	,	在	拉丁语	-	,

一个女人一旦结婚就被称为隐秘的（拉丁语 nupta）。

[ðæt] [ɪz] , [veɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɔːst] [hɜːr; hər]

that	is	,	vailed	,	as	it	were	clouded	and	overshadowed	she	hath	lost	her
那	是	,	伪装	,	作为	它	是	阴天	和	黯然失色	她	有	丢失的	她

[striːm] . . . .

streame	.	.	.	.
流媒体	.	.	.	.

也就是说，她仿佛被遮蔽、被阴霾笼罩，失去了她的活力.....

[aɪ] [meɪ] [mɔːr] ['truːli] [fɑːr] [ə'weɪ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [nuː] ['self] [ɪz][hɜːr; hər]

I	may	more	truly	farre	away	say	to	a	married	woman	,	her	new	selfe	is	her
我	可能	更多的	真的	法尔	离开	说	到	一个	已婚	女士	,	她	新的	自	是	她

[suːˈpɪriər] ,

superior	,
优越的	,

我或许可以更客观地对一位已婚妇女说，她的新自我比她本人更胜一筹。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [hɜːr; hər]['mæstər] .

her	companion	,	her	master	.
她	伴侣	,	她	掌握	.

她的同伴，她的主人。

[ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʃiː] [ɪz]['fɔːlən]['ɪntuː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['tɜrmiː] [wɪtʃ] [siˈviljənz] ['bɔːroʊ]

The	mastership	shee	is	fallen	into	may	be	called	in	a	terme	which	civilians	borrow
这	大师级	她	是	倒下	进入	可能	是	称为	在	一个	特米	哪个	平民	借

[frʌm; frəm] - ['feiblz] ,

from	Æsop's	Fables	,
从	-	寓言	,

她所陷入的这种掌控状态，可以用平民百姓从伊索寓言中借用的术语来称呼。

[ˌliːoʊ'naɪnə] [soʊsɪteɪt] . - [[fɔːr]]

Leonina	societate	.	'	[	4	]
莱昂尼娜	社会	.	-	[	4	]

Leonina societate.'[4]

['truːli] - [ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [striːm] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld] ['nʌθɪŋ]

Truly	'	she	hath	lost	her	streame	,	'	she	is	absorbed	,	and	can	hold	nothing
真的	-	她	有	丢失的	她	流媒体	,	-	她	是	吸收	,	和	能	抓住	没有什么

[ʌv; əv][hɜːr'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

她真的"失去了她的活力"，她完全沉浸其中，无法保持自我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['eni] ['prɑːpərti] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

she	has	no	legal	right	to	any	property	;	not	even	her	clothes	,
她	有	不	合法的	正确的	到	任何	财产	;	不是	甚至	她	衣服	,

她对任何财产都没有合法权利，甚至连她的衣服也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bʊks] , [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

books	,	and	household	goods	are	her	own	,
图书	,	和	家庭	商品	是	她	自己的	,

书籍和家居用品都是她自己的。

[ænd; ənd] ['eni] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əːnz] [kæn; kən][biː; bi] [rɔbd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['liːgəli] [baɪ]

and	any	money	which	she	earns	can	be	robbed	from	her	legally	by
和	任何	钱	哪个	她	收入	能	是	被抢劫	从	她	合法地	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [neɪ] ,

her	husband	,	nay	,
她	丈夫	,	不	,

而且她挣的任何钱都可以被她的丈夫合法地夺走，不，

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

even	after	the	commencement	of	a	treaty	of	marriage	she	cannot	dispose	of
甚至	后	这	开始	的	一个	条约	的	婚姻	她	不能	处置	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

her	own	property	without	the	knowledge	of	her	betrothed	.
她	自己的	财产	没有	这	知识	的	她	未婚妻	.

即使婚姻关系成立后，她也不能在未婚夫不知情的情况下处置自己的财产。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɪn] [lɔː] ,

If	she	should	do	so	,	it	is	deemed	a	fraud	in	law	,
如果	她	应该	做	所以	,	它	是	被认为	一个	欺诈罪	在	法律	,

如果她这样做，在法律上将被视为欺诈行为。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][set][əˈsaɪd]['æftər] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

and	can	be	set	aside	after	marriage	as	an	injury	to	her	husband	.
和	能	是	放	旁边	后	婚姻	作为	一个	受伤	到	她	丈夫	.

婚后，可以因对丈夫的伤害而予以撤销。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [sed] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [lɔː] ,

It	is	always	said	,	even	by	those	who	support	the	existing	law	,
它	是	总是	说	,	甚至	经过	那些	WHO	支持	这	现存的	法律	,

即使是那些支持现行法律的人，也总是会说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][fækt]['nevər]['æktɪd][əˈpɑːn][baɪ][men][ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

that	it	is	in	fact	never	acted	upon	by	men	of	good	feeling	.
那	它	是	在	事实	绝不	行动	之上	经过	男人	的	好的	感觉	.

但事实上，善良的人们从来不会付诸行动。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ədˈmɪʃ(ə)n] [kənˈdemz] [ðə; ði] [lɔː] ,

That	is	true	;	but	the	very	admission	condemns	the	law	,
那	是	真的	;	但	这	非常	入学	谴责	这	法律	,

没错；但这种承认本身就否定了法律。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][men][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]

and	it	is	not	right	that	the	good	feeling	of	men	should	be	all	that	a
和	它	是	不是	正确的	那	这	好的	感觉	的	男人	应该	是	全部	那	一个

['wʊmən][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

woman	can	look	to	for	simple	justice	.
女士	能	看	到	为了	简单的	正义	.

仅仅依靠男人的好感来获得简单的正义是不对的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɔːl][bæd] [lɔːz] .

This	is	the	usual	argument	to	support	all	bad	laws	.
这	是	这	通常	争论	到	支持	全部	坏的	法律	.

这是为所有恶法辩护的常用论点。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [geɪn][ðer; ðər] [oʊn]

There	is	now	a	large	and	increasing	class	of	women	who	gain	their	own
那里	是	现在	一个	大的	和	增加	班级	的	女性	WHO	获得	他们的	自己的

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	,
生计	,

现在，越来越多的女性通过自己的努力谋生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [gɪv] ['hʌzbəndz] [ðɪs] [ˌʌnˈdʒʌst] ['paʊər] [ɪz][moʊst]

and	the	abolition	of	the	laws	which	give	husbands	this	unjust	power	is	most
和	这	废除	的	这	法律	哪个	给	丈夫们	这	不公正	力量	是	最多

['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] .

urgently	needed	.
紧急	需要	.

废除赋予丈夫这种不公正权力的法律迫在眉睫。

[rɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['fɑːðəz] [maɪt] [stɪl] [meɪk] [wʌt] ['setlmənts] [ðeɪ] [pliːzd] ,

Rich	men	and	fathers	might	still	make	what	settlements	they	pleased	,
富有的	男人	和	父亲们	可能	仍然	制作	什么	定居点	他们	高兴	,

富有的男人和父亲们仍然可以随心所欲地达成和解协议。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [trʌsˈtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]['maɪnɚz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]

and	appoint	trustees	for	the	protection	of	minors	and	such	women	as
和	委	受托人	为了	这	保护	的	未成年人	和	这样的	女性	作为

['niːdɪd] [prəˈtekʃn] ;

needed	protection	;
需要	保护	;

并指定受托人保护未成年人和需要保护的妇女；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [wel] [pru:vd] [ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,

but	we	imagine	it	well	proved	that	the	principle	of	protection	is	wrong	,
但	我们	想象	它	出色地	已证实	那	这	原则	的	保护	是	错误的	,

但我们认为，这已经充分证明了保护原则是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['wɪmɪn]

and	that	the	education	of	freedom	and	responsibility	will	enable	women
和	那	这	教育	的	自由	和	责任	将要	使能够	女性

[tu:; tə] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd]

to	take	better	care	of	themselves	and	others	too	than	can	be	insured
到	拿	更好的	关心	的	他们自己	和	其他的	也	比	能	是	投保人

[tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]['eni]['li:g(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃənz] .

to	them	by	any	legal	precautions	.
到	他们	经过	任何	合法的	防范措施	.

并且，对女性进行自由和责任方面的教育，将使她们能够比任何法律保障措施更好地照顾自己和他人。

[ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ]

Upon	women	of	the	labouring	classes	the	difficulty	of	keeping	and	using
之上	女性	的	这	劳动	课程	这	困难	的	保持	和	使用

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɜ:rnɪŋz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][moʊst]['hɑ:rdli] .

their	own	earnings	presses	most	hardly	.
他们的	自己的	收益	出版社	最多	几乎	.

劳动阶级妇女面临的保有和使用自己收入的困难最为沉重。

[ɪn] [ðæt] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [wer] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dɪ'pendz] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪnt]

In	that	rank	of	life	where	the	support	of	the	family	depends	often	on	the	joint
在	那	秩	的	生活	在哪里	这	支持	的	这	家庭	取决于	经常	在	这	联合的

['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

earnings	of	husband	and	wife	,
收益	的	丈夫	和	妻子	,

在那种家庭生计往往依赖于夫妻共同收入的社会阶层中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['kru:əl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] ,

it	is	indeed	cruel	that	the	earnings	of	both	should	be	in	the	hands	of	one	,
它	是	的确	残忍的	那	这	收益	的	两个都	应该	是	在	这	双手	的	一	,

两人的收入都掌握在一人手中，这确实很残酷。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]

and	not	even	in	the	hands	of	that	one	who	has	naturally	the
和	不是	甚至	在	这	双手	的	那	一	WHO	有	自然	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][dɪ'zaɪər][tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

strongest	desire	to	promote	the	welfare	of	the	children	.
最强	欲望	到	推动	这	福利	的	这	孩子们	.

甚至没有落到那个天生最渴望促进儿童福祉的人手中。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ,

All	who	are	familiar	with	the	working	classes	,
全部	WHO	是	熟悉的	和	这	在职的	课程	,

所有熟悉工人阶级的人，

[noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [baɪ]

know	how	much	suffering	and	privation	is	caused	by	the	exercise	of	this	right	by
知道	如何	很多	痛苦	和	匮乏	是	导致	经过	这	锻炼	的	这	正确的	经过

['drʌŋkən] [ænd; ənd][bæd][men] .

drunken	and	bad	men	.
醉	和	坏的	男人	.

要知道，醉酒的恶人行使这项权利会造成多少痛苦和匮乏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] ['li:gəli] [baʊnd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

It	is	true	that	men	are	legally	bound	to	support	their	wives	and	children	,
它	是	真的	那	男人	是	合法地	边界	到	支持	他们的	妻子们	和	孩子们	,

男人确实有法律义务赡养妻子和子女。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə]

but	this	does	not	compensate	women	for	the	loss	of	their	moral	right	to
但	这	做	不是	补偿	女性	为了	这	损失	的	他们的	道德	正确的	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋz] ,

their	own	property	and	earnings	,
他们的	自己的	财产	和	收益	,

但这并不能弥补女性在道德上丧失对其财产和收入的权利。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər]

nor	for	the	loss	of	the	mental	development	and	independence	of	character
也不	为了	这	损失	的	这	精神的	发展	和	独立	的	特点

[geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

gained	by	the	possession	and	thoughtful	appropriation	of	money	;
获得	经过	这	拥有	和	周到	拨款	的	钱	;

也不因拥有和深思熟虑地支配金钱而丧失心智发展和独立性格;

[nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,

nor	,	it	must	be	remembered	,
也不	,	它	必须	是	记得	,

此外，还必须记住，

[kæn; kən][ðə; ði][kleɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

can	the	claim	to	support	be	enforced	on	the	part	of	the	wife	unless	she
能	这	宣称	到	支持	是	强制执行	在	这	部分	的	这	妻子	除非	她

[ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

appeals	to	a	court	of	law	.
上诉	到	一个	法庭	的	法律	.

除非妻子向法院提起上诉，否则丈夫的赡养费请求能否得到强制执行?

[ə'læs] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'dʊr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pʌblɪkli] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Alas	,	how	much	will	not	a	woman	endure	before	she	will	publicly	plead	for	a
唉	,	如何	很多	将要	不是	一个	女士	忍受	前	她	将要	公开	恳求	为了	一个

['meɪntənəns] !

maintenance	!
维护	!

唉，女人究竟要忍受多少苦难才会公开乞求赡养费呢!

[waɪ] , [wiː; wi][æsk] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mærid] [ænd; ənd]

Why	,	we	ask	,	should	there	be	this	difference	between	the	married	and
为什么	,	我们	问	,	应该	那里	是	这	不同之处	之间	这	已婚	和

[ˌʌn'mærid] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

unmarried	condition	of	women	?
未婚	状况	的	女性	?

我们不禁要问，为什么已婚女性和未婚女性之间存在这种差异?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] ['mærɪdʒ] [meɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l]['liːg(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][men] ,

And	why	does	marriage	make	so	little	legal	difference	to	men	,
和	为什么	做	婚姻	制作	所以	小的	合法的	不同之处	到	男人	,

为什么婚姻对男性而言在法律上几乎没有任何作用?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['liːg(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ?

and	such	a	mighty	legal	difference	to	women	?
和	这样的	一个	强大的	合法的	不同之处	到	女性	?

对女性而言，这竟然是如此巨大的法律差异?

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['iːkwəl] ; ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

In	France	it	is	somewhat	more	equal	;	women	have	a	choice	,
在	法国	它	是	有些	更多的	平等的	;	女性	有	一个	选择	,

在法国，情况稍微平等一些；女性拥有选择权。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['mæri] ['ʌndər][ðə; ði][reɪ'ʒi:m][di:] - , [ɔ:r][reɪ'ʒi:m]['dəutəl] .
and **can** **marry** **under** **the** **régime** **de** **communauté** **,** **or** **régime** **dotal** **.**
和 能 结婚 在下面 这 政权 德 - , 或者 政权 点数 .

并且可以在 régime de communauté 或 régime dotal 下结婚。

[wi:; wi][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['ædmərəb(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'mendmənt] [sə'saɪəti] :
We **quote** **from** **the** **recent** **admirable** **report** **of** **the** **Law** **Amendment** **Society** **:**
我们 引用 从 这 最近的 令人钦佩的 报告 的 这 法律 修正案 社会 :
— - [wʌn] .
— **'** **1** **.**
— - 1 .

我们引用法律修正协会最近一份令人钦佩的报告：——"1.

[reɪ'ʒi:m] [di:] - [ɪz] ['i:ðər] - [ɔ:r] - .
Régime **de** **Communauté** **is** **either** **légale** **or** **contractuelle** **.**
政权 德 - 是 任何一个 - 或者 - .

共同体制度要么是法律，要么是契约。

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['kɑ:ntrækt] ,
By **the** **first** **,** **which** **is** **by** **operation** **of** **law** **without** **any** **contract** **,**
经过 这 第一的 , 哪个 是 经过 手术 的 法律 没有 任何 合同 ,

第一种方式是依法行使，无需任何合同，

[ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
all **the** **moveable** **property** **of** **the** **man** **and** **woman** **,**
全部 这 活动 财产 的 这 男人 和 女士 ,

这对男女的所有动产

[bəuθ][æt; ət] ['mærɪdʒ] [ɔ:r] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] ['mærɪdʒ] ([ɪk'sept] [spə'sɪfɪk] ['legəsiz] ['speʃəli] [taɪd] [ʌp])
both **at** **marriage** **or** **acquired** **during** **marriage** **(** **except** **specific** **legacies** **specially** **tied** **up** **)**
两个都 在 婚姻 或者 获得 期间 婚姻 (除了 具体的 遗产 特别 系 向上)
,
,
,

结婚时获得的或婚姻期间获得的（除特别指定的遗产外），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mu:vəbəl] ['prɑ:pərti] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] ['mærɪdʒ] , [fɔ:rm][wʌn] [mæs] [kɔ:ld]
and **the** **immoveable** **property** **acquired** **during** **marriage** **,** **form** **one** **mass** **called**
和 这 不可移动的 财产 获得 期间 婚姻 , 形式 一 大量的 称为
- ,
communauté **,**
- ,

婚姻期间取得的不动产，构成一个整体，称为共同财产。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪliən] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]
which **is** **administered** **by** **the** **husband** **,** **and** **may** **be** **aliened** **by** **him** **during**
哪个 是 管理 经过 这 丈夫 , 和 可能 是 疏离 经过 他 期间
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

由丈夫管理，且可在婚姻关系存续期间被丈夫转让。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[bʌt; bət]['kænɑ:t][bi:; bi] [bɪ'kwi:ðd] [ɪk'sept][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

but	cannot	be	bequeathed	except	as	to	his	share	;	and	at	the
但	不能	是	遗赠	除了	作为	到	他的	分享	;	和	在	这

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

dissolution	of	the	marriage	,
溶解	的	这	婚姻	,

但除他应得的份额外，不得遗赠；婚姻关系解除时，

[ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɔ:r][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .

a	partition	takes	place	between	husband	and	wife	or	their	representatives	.
一个	分割	需要	地方	之间	丈夫	和	妻子	或者	他们的	代表	.

财产分割是在夫妻双方或其代表之间进行的。

- [ðə; ði] ['waɪfs] [ɪ'mu:vəbəl] ['prɑ:pərti] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rents] ,

'	The	wife's	immoveable	property	belongs	to	the	wife	alone	,	but	the	rents	,
-	这	妻子的	不可移动的	财产	属于	到	这	妻子	独自的	,	但	这	租金	,

[ænd; ənd]['prɑ:fɪts] ,

and	profits	,
和	利润	,

妻子的不动产归妻子所有，但租金和收益，

[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	administration	go	to	the	husband	.
和	行政	去	到	这	丈夫	.

财产管理权归丈夫所有。

- [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

'	The	communauté	,	and	therefore	the	husband	,
-	这	-	,	和	所以	这	丈夫	,

“共同体，因此也包括丈夫，

[ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['dɛts] ([ɪk'sept] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt]) [ʌv; əv]

is	answerable	for	all	the	debts	(	except	those	belonging	to	the	real	estate	)	of
是	可回答的	为了	全部	这	债务	(	除了	那些	属于	到	这	真实的	财产	)	的

[ðə; ði][waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

丈夫须承担妻子的所有债务（不动产债务除外）。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] , [ɔ:r] [kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

both	before	marriage	,	or	contracted	during	the	marriage	.
两个都	前	婚姻	,	或者	合同	期间	这	婚姻	.

婚前订立的，或婚后订立的。

[ðə; ði][waɪf][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] - ['di'i'es] [biːnz] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	wife	can	obtain	a	séparation	des	biens	,	that	is	,	a	division	of	the
这	妻子	能	获得	一个	-	德斯	比恩斯	,	那	是	,	一个	分配	的	这

['mu:vəbl] ['prɑ:pərti] ,

moveable	property	,
活动	财产	,

妻子可以获得财产分割，即动产分割。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃer] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n]

and	have	the	administration	of	her	share	committed	to	her	,	on
和	有	这	行政	的	她	分享	坚定的	到	她	,	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

application	to	a	Court	of	Justice	,
应用	到	一个	法庭	的	正义	,

并向法院提出申请，要求将她所占份额的管理权委托给她。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
if **the** **husband** **is** **making** **away** **with** **the** **property** **.**
如果 这 丈夫 是 制作 离开 和 这 财产 .

如果丈夫卷走了财产。

- [baɪ] [ðə; ði] - - ,
' **By** **the** **communauté** **conventionelle** **,**
- 经过 这 - - ,

"根据公社大会，

['eni] [prə'vɪʒnz] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [lɔ:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [ðə; ði]
any **provisions** **modifying** **the** **community** **of** **law** **may** **be** **introduced** **in** **the**
任何 条款 修改 这 社区 的 法律 可能 是 介绍 在 这
[æn'tɪnʌpʃl] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] .
antenuptial **marriage** **contract** **.**
婚前 婚姻 合同 .

任何修改共同法律的条款都可以在婚前婚姻协议中加入。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ] ['lesər] [ʃer] [ðæn; ðən] [hæf] ,
The **usual** **modification** **is** **to** **give** **the** **wife** **a** **lesser** **share** **than** **half** **,**
这 通常 修改 是 到 给 这 妻子 一个 较少 分享 比 一半 ,

通常的做法是给妻子少于一半的份额。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mu:vəbl] ['prɑ:pərti] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k] .
according **to** **the** **amount** **of** **moveable** **property** **she** **brings** **into** **the** **common** **stock** **.**
根据 到 这 数量 的 活动 财产 她 带来 进入 这 常见的 库存 .

根据她投入普通股的动产数量而定。

- [ˌtu:'tu:] . [reɪ'ʒi:m] ['dəutəl] .
' **2** **.** **Régime** **dotal** **.**
- 2 . 政权 点数 .

'2. 零和制度。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['daʊri] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [sə'steɪn]
Under **this** **system** **the** **dowry** **is** **the** **sum** **brought** **to** **the** **husband** **to** **sustain**
在下面 这 系统 这 嫁妆 是 这 和 带来 到 这 丈夫 到 维持
[ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
the **charges** **of** **the** **marriage** **,**
这 收费 的 这 婚姻 ,

在这种制度下，嫁妆是指女方为维持婚姻开支而带给男方的款项。

[ænd; ənd] [ɪz] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪnʌpʃl] ['kɑ:ntrækt] .
and **is** **specified** **in** **the** **antenuptial** **contract** **.**
和 是 指定的 在 这 婚前 合同 .

并在婚前协议中明确规定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] , [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] , [meɪ] [ˌɪntrə'du:s] ['eni] [prə'vɪʒnz]
But **the** **contract** **,** **like** **English** **marriage** **settlements** **,** **may** **introduce** **any** **provisions**
但 这 合同 , 喜欢 英语 婚姻 定居点 , 可能 介绍 任何 条款
[wət'evər] .
whatever **.**
任何 .

但是，就像英国的婚姻协议一样，该合同可以包含任何条款。

- [ɪn] ['tɜ:rki] , ['dɔtɚz] [sək'si:d] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] ,
' **In** **Turkey** **,** **daughters** **succeed** **equally** **with** **sons** **in** **houses** **and** **landed** **property** **,**
- 在 火鸡 , 女儿们 成功 同样地 和 儿子们 在 房屋 和 登陆 财产 ,

在土耳其，女儿和儿子在房屋和土地财产方面享有同等的继承权。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] .
and **always** **take** **one** **-** **third** **of** **the** **personal** **property** **.**
和 总是 拿 一 - 第三 的 这 个人的 财产 .

并且总是拿走个人财产的三分之一。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,

A	widow	receives	one	-	eighth	of	the	personal	property	,
一个	寡妇	接收	一	-	第八	的	这	个人的	财产	,

寡妇可继承八分之一的个人财产。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] .

and	must	be	provided	for	during	her	life	by	the	heirs	.
和	必须	是	假如	为了	期间	她	生活	经过	这	继承人	.

她的继承人必须在她有生之年提供赡养。

['wɪmɪn] [kən'troʊl][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] [wen] ['mærid] ;

Women	control	their	own	inheritance	when	married	;
女性	控制	他们的	自己的	遗产	什么时候	已婚	;

已婚女性掌握自己的继承权;

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] [waɪvz] .

the	husband	has	no	power	over	the	inherited	portion	of	his	wife	or	wives	.
这	丈夫	有	不	力量	超过	这	遗传	部分	的	他的	妻子	或者	妻子们	.

丈夫对其妻子（或多位妻子）的继承份额没有权力。

[ɪn] ['hʌŋgəri] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] , [bɪ'fɔːr] - ([ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔː] [ɪz] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst]) ,

In	Hungary	,	the	common	law	,	before	1849	(	the	German	law	is	now	introduced	)	,
在	匈牙利	,	这	常见的	法律	,	前	-	(	这	德语	法律	是	现在	介绍	)	,

在匈牙利，1849 年之前的普通法（现在引入了德国法律），

[meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['prɑːpərti] , ['weðər] ['lændɪd]

made	a	broad	distinction	between	inherited	and	acquired	property	,	whether	landed
制成	一个	广阔	区别	之间	遗传	和	获得	财产	,	无论	登陆

[ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] .

or	personal	.
或者	个人的	.

对继承财产和后得财产（无论是土地还是动产）进行了广泛的区分。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

Whatever	was	inherited	went	to	the	heirs	;	it	could	not	be	subject	to
任何	曾是	遗传	去	到	这	继承人	;	它	可以	不是	是	主题	到

[ə; eɪ] [wɪl] .

a	will	.
一个	将要	.

继承的财产归继承人所有，不受遗嘱约束。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'kwaɪrd] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [lɔː] ['oʊnli] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [gɪv] [hæf][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] ;

As	to	acquired	property	,	the	law	only	interfered	to	give	half	to	the	wife	;
作为	到	获得	财产	,	这	法律	仅有的	干扰	到	给	一半	到	这	妻子	;

至于已取得的财产，法律只干预将其一半判给妻子;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['prɑːpərti] ,

it	was	her	absolute	property	,
它	曾是	她	绝对	财产	,

这是她的完全财产。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'spoʊz][ɪn]['eni] [wei] ['dʊrɪŋ] [laɪf][ɔːr][baɪ] [wɪl] .

of	which	she	might	dispose	in	any	way	during	life	or	by	will	.
的	哪个	她	可能	处置	在	任何	方式	期间	生活	或者	经过	将要	.

她可以在生前或通过遗嘱以任何方式处置这些财产。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti] [ðɪs] [lɔː] [dɪd][nɑːt][əb'teɪn] .

Among	the	nobility	this	law	did	not	obtain	.
之中	这	贵族	这	法律	做过	不是	获得	.

这条法律并未在贵族阶层中得到执行。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ɪn'herɪtɪd] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [left] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]

In	cases	where	inherited	property	had	been	so	left	by	the	will	of	the	first
在	案例	在哪里	遗传	财产	有	到过	所以	左边	经过	这	将要	的	这	第一的

[ə'kwɪzɪtər] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ,

acquisitor	as	to	exclude	the	female	sex	,
收购方	作为	到	排除	这	女性	性别	,

如果继承财产的分配方式，特别是第一位继承人的遗嘱，明确规定女性不得继承，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] [ɪf] [ðeɪ] ['mærid] [tu:; tə]

the	brothers	were	obliged	to	give	a	handsome	sum	if	they	married	to
这	兄弟	是	有义务	到	给	一个	英俊的	和	如果	他们	已婚	到

[ðer; ðər] ['sɪstər] ,

their	sisters	,
他们的	姐妹	,

如果兄弟俩娶了他们的姐妹，就必须支付一大笔钱。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] .

and	provide	for	them	in	a	becoming	way	if	they	remained	single	.
和	提供	为了	他们	在	一个	成为	方式	如果	他们	剩余	单身的	.

如果他们保持单身，就应该以合适的方式供养他们。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	rights	of	a	widow	were	great	;	she	was	guardian	of	children	,
这	权利	的	一个	寡妇	是	伟大的	;	她	曾是	监护人	的	孩子们	,

[əd,mɪnə'streɪtrɪks] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

administratrix	of	property	,
女行政人员	的	财产	,

寡妇的权利很大；她是孩子的监护人，财产的管理人，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

and	,	as	long	as	she	bore	the	name	of	her	husband	,
和	,	作为	长的	作为	她	钻孔	这	姓名	的	她	丈夫	,

只要她还姓她丈夫的姓氏，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['eksərsaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

she	could	exercise	all	the	political	rights	of	a	man	;
她	可以	锻炼	全部	这	政治的	权利	的	一个	男人	;

她可以行使男性的一切政治权利；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [voʊt] [ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz]

she	could	vote	in	elections	of	county	officers	,	and	in	those	of	the	Deputies
她	可以	投票	在	选举	的	县	警官	,	和	在	那些	的	这	副手们

[tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪət] .

to	the	Diet	.
到	这	饮食	.

她可以参加县级官员的选举，以及国会代表的选举。

['sɪŋg(ə)l] ['fi:meɪl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [lɔ:] , [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['maɪnɔ-z] ,

Single	females	,	according	to	the	Hungarian	law	,	were	considered	as	minors	,
单身的	女性	,	根据	到	这	匈牙利	法律	,	是	经过考虑的	作为	未成年人	,

[hu:] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ə'pɑ:n] ['mærɪdʒ] ,

who	became	of	age	upon	marriage	,
WHO	成为	的	年龄	之上	婚姻	,

根据匈牙利法律，未婚女性被视为未成年人，结婚后才算成年。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [keɪm] ['ɪntu:] [fʊl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .

and	by	marriage	came	into	full	control	of	all	their	estates	.
和	经过	婚姻	来了	进入	满的	控制	的	全部	他们的	庄园	.

通过婚姻，他们完全掌控了他们的所有财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;
They were not liable for the debts of their husbands ;
他们 是 不是 容易 为了 这 债务 的 他们的 丈夫们 ;

她们无需承担丈夫的债务;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪk'spensɪz] ,
they were not even bound to provide for the domestic expenses ,
他们 是 不是 甚至 边界 到 提供 为了 这 国内的 开支 ,

他们甚至没有义务承担家庭开支。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
the care of providing for the house and the education of the children
这 关心 的 提供 为了 这 房子 和 这 教育 的 这 孩子们
['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
being incumbent on the husband .
存在 现任 在 这 丈夫 .

丈夫有责任照顾家庭并教育子女。

[waɪvz] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɪlz] [ænd; ənd][saɪn] [diːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] .
Wives could make wills and sign deeds without the consent of the husbands .
妻子们 可以 制作 遗嘱 和 符号 契约 没有 这 同意 的 这 丈夫们 .

妻子无需丈夫同意即可立遗嘱和签署契约。

[ɪf] [ə; eɪ][waɪf][daɪd] [ɪn'testeɪt] , [hɜːr; hər]['prɑːpərti] [went][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːr][kə'lætərəlz] .
If a wife died intestate , her property went to her children or collaterals .
如果 一个 妻子 死亡 无遗嘱 , 她 财产 去 到 她 孩子们 或者 抵押品 .

如果妻子去世时没有留下遗嘱，她的财产将由她的子女或姻亲继承。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['hʌŋgəri] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ,
In fact , a wife was not regarded in Hungary as a minor ,
在 事实 , 一个 妻子 曾是 不是 认为 在 匈牙利 作为 一个 次要的 ,

事实上，在匈牙利，妻子并不被视为未成年人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [trʌs'tiːz] [ə'pɔɪntɪd]
her husband was not her guardian , nor were there trustees appointed
她 丈夫 曾是 不是 她 监护人 , 也不 是 那里 受托人 任命
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prɑːpərti] .
for her property .
为了 她 财产 .

她的丈夫不是她的监护人，也没有为她的财产指定受托人。

- [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri,wumən] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
' None of my countrywomen would ever have submitted to such a marriage
- 没有任何 的 我的 乡下妇女 会 曾经 有 提交 到 这样的 一个 婚姻
['set(ə)lmənt] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['ɪŋgləɴd] ,
settlement as is usual in England ,
沉降 作为 是 通常 在 英格兰 ,

"我的同胞中没有一个会接受像英国常见的那种婚姻协议。"

- [sed] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['leɪdi] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
' said a Hungarian lady , well known for her genius and reputation .
- 说 一个 匈牙利 女士 , 出色地 已知 为了 她 天才 和 名声 .

一位以才华和声誉著称的匈牙利女士说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [æz; əz]['maɪnɔ-z] ,
With the one exception of considering all unmarried women as minors ,
和 这 一 例外 的 考虑 全部 未婚 女性 作为 未成年人 ,

除了将所有未婚女性视为未成年人之外，

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [lɔ:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊərz] .

the	Hungarian	law	was	very	much	in	advance	of	ours	.
这	匈牙利	法律	曾是	非常	很多	在	进步	的	我们的	.

匈牙利的法律比我们的先进得多。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [greɪt] [steɪts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

In	America	,	the	great	states	of	New	York	,	Pennsylvania	,	and	in	New	England	,
在	美国	,	这	伟大的	各州	的	新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,	和	在	新的	英格兰	,

在美国，纽约州、宾夕法尼亚州和新英格兰地区等大州，

[ˌkælə'fɔ:rniə] , ['teksəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] ['setld] [steɪts] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]

California	,	Texas	,	and	some	of	the	newly	settled	States	,	a	married	woman
加利福尼亚州	,	德克萨斯州	,	和	一些	的	这	新	定居	各州	,	一个	已婚	女士

[ɪz] [ə'laʊd] ,

is	allowed	,
是	允许	,

加利福尼亚州、德克萨斯州和一些新近开发的州允许已婚妇女.....

[wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['difərɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] ['oʊvər] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [ɪf]

with	modifications	differing	in	different	places	,	the	same	rights	over	property	as	if
和	修改	不同	在	不同的	地方	,	这	相同的	权利	超过	财产	作为	如果

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['sɪŋg(ə)l] .

she	were	single	.
她	是	单身的	.

尽管各地规定有所不同，但她享有与单身人士相同的财产权利。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'pɑ:n]['aʊərz] .

What	changes	we	find	in	the	American	laws	are	improvements	upon	ours	.
什么	变化	我们	寻找	在	这	美国人	法律	是	改进	之上	我们的	.

我们发现美国法律的改变都是对我们法律的改进。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['evɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:z] [ʌv; əv][oʊld] [ə'pɪnjənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

Is	there	not	evidence	in	our	English	laws	of	old	opinions	relating	to
是	那里	不是	证据	在	我们的	英语	法律	的	老的	意见	相关	到

['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [en'dʒendəd]

women	which	are	passing	away	with	the	old	state	of	things	which	engendered
女性	哪个	是	通过	离开	和	这	老的	状态	的	事物	哪个	产生的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

英国法律中难道没有证据表明存在与女性有关的旧观念，而这些观念正随着产生它们的旧秩序的消亡而消失吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [taɪmz] ,

In	the	early	times	,
在	这	早期的	时代	,

在早期，

[wen] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər]

when	women	were	obliged	by	the	violent	state	of	society	to	be	always	under
什么时候	女性	是	有义务	经过	这	暴力	状态	的	社会	到	是	总是	在下面

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ,

the	guardianship	of	father	,
这	监护	的	父亲	,

当女性因社会暴力状况而被迫始终处于父亲的监护之下时，

['brʌðər] , [ɔ:r] ['hʌzbənd] , [ði:z] [lɔ:z] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] ,

brother	,	or	husband	,	these	laws	might	be	necessary	;	but	in	our	peaceful	times	,
兄弟	,	或者	丈夫	,	这些	法律	可能	是	必要的	;	但	在	我们的	和平	时代	,

兄弟或丈夫，这些法律或许是必要的；但在我们这个和平的时代，

[sʌtʃ] ['gɑːrdiənʃɪp] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ,

such	guardianship	is	proved	to	be	superfluous	by	the	fact	of	the	secure	,
这样的	监护	是	已证实	到	是	多余	经过	这	事实	的	这	安全的	,

事实证明，这种监护是多余的，因为已经存在安全保障。

['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli]

honourable	,	and	independent	position	of	single	women	,	who	are	sufficiently
光荣的	,	和	独立的	位置	的	单身的	女性	,	WHO	是	足够

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

protected	by	the	sanctuary	of	civilisation	.
受保护	经过	这	避难所	的	文明	.

单身女性享有崇高而独立的社会地位，她们受到文明庇护的充分保护。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'mærɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['iːðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

Since	all	the	unmarried	women	in	England	are	supported	either	by	their	own
自从	全部	这	未婚	女性	在	英格兰	是	有	任何一个	经过	他们的	自己的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	,
努力	,

由于英国所有未婚女性都依靠自己的努力维持生计，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ɔːr] [bɪ'kwests] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

or	by	the	exertions	or	bequests	of	their	fathers	and	relations	,
或者	经过	这	努力	或者	遗赠	的	他们的	父亲们	和	关系	,

或通过其父辈和亲属的努力或遗赠，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri]

there	is	no	reason	why	upon	marriage	they	should	be	thrown	upon	the	pecuniary
那里	是	不	原因	为什么	之上	婚姻	他们	应该	是	抛掷	之上	这	金钱

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

resources	of	their	husbands	,
资源	的	他们的	丈夫们	,

没有理由让她们结婚后就完全依赖丈夫的经济来源。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] — ['tʃɪldrən] — [meɪ] ['les(ə)n][ðə; ði]

except	in	so	far	as	the	claims	of	a	third	party	—	children	—	may	lessen	the
除了	在	所以	远的	作为	这	索赔	的	一个	第三	派对	—	孩子们	—	可能	减少	这

['waɪfs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ,

wife's	power	of	earning	money	,
妻子的	力量	的	收入	钱	,

除非第三方（子女）的诉求可能会削弱妻子赚钱的能力，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .

at	the	same	time	that	it	increases	her	expenses	.
在	这	相同的	时间	那	它	增加	她	开支	.

与此同时，这也增加了她的开支。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

Of	course	a	woman	may	,	and	often	does	,
的	课程	一个	女士	可能	,	和	经常	做	,

当然，女性可以，而且经常会这样做。

[baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'sɜːrnz] ,

by	acting	as	housekeeper	and	manager	of	her	husband's	concerns	,
经过	表演	作为	管家	和	经理	的	她	丈夫的	担忧	,

通过担任管家和丈夫产业的管理者，

[ɜːrn] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

earn	a	maintenance	and	a	right	to	share	in	his	property	,
赚	一个	维护	和	一个	正确的	到	分享	在	他的	财产	,

获得赡养费和财产分割权，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

independent	**of**	**any**	**children**	**which**	**may**	**come**	**of**	**the**	**marriage**	**.**
独立的	的	任何	孩子们	哪个	可能	来	的	这	婚姻	.

不包括婚姻所生的任何子女。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['dɔtɚz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃʊr] [prə'vɪʒ(ə)n] — ['iːðər]

But	**it**	**is**	**evident**	**that**	**daughters**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**sure**	**provision**	**—**	**either**
但	它	是	明显	那	女儿们	应该	到	有	一些	当然	条款	—	任何一个

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] ,

a	**means**	**of**	**gaining**	**their**	**own**	**bread**	**,**
一个	方法	的	获得	他们的	自己的	面包	,

但很显然，女儿们应该有一些可靠的保障——要么有谋生的手段，要么有经济能力养活自己。

[ɔːr] ['prɑːpərti] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] [æz; əz]

or	**property**	**—**	**as**	**it**	**is**	**most**	**undesirable**	**that**	**they**	**should**	**look**	**upon**	**marriage**	**as**
或者	财产	—	作为	它	是	最多	不理想的	那	他们	应该	看	之上	婚姻	作为

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

a	**means**	**of**	**livelihood**	**.**
一个	方法	的	生计	.

或者财产——因为最不希望看到的就是他们把婚姻当作谋生手段。

['fɑːðəz] ['seldəm] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] - ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Fathers	**seldom**	**feel**	**inclined**	**to**	**trust**	**their**	**daughters**	**'**	**fortunes**	**in**	**the**	**power**	**of**
父亲们	很少	感觉	倾斜	到	相信	他们的	女儿们	-	财富	在	这	力量	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a	**husband**	**,**
一个	丈夫	,

父亲们很少会愿意把女儿的未来托付给丈夫。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] , ['pɑːrʃəli] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l]

and	**,**	**in**	**the**	**appointment**	**of**	**trustees**	**,**	**partially**	**elude**	**the**	**law**	**by**	**a**	**legal**
和	,	在	这	预约	的	受托人	,	部分	躲避	这	法律	经过	一个	合法的

[dɪ'vaɪs] .

device	**.**
设备	.

在任命受托人时，通过法律手段部分规避法律。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [traɪz][tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ,

Also	**,**	**the**	**much**	**abused**	**Court**	**of**	**Chancery**	**tries**	**to**	**palliate**	**the**	**Common**	**Law**	**,**
还	,	这	很多	受虐	法庭	的	法院	尝试	到	缓解	这	常见的	法律	,

此外，备受诟病的衡平法院试图缓和普通法的弊端。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['seprət] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

and	**recognises**	**a**	**separate**	**interest**	**between**	**husband**	**and**	**wife**	**,**
和	认可	一个	分离	兴趣	之间	丈夫	和	妻子	,

并承认夫妻双方各自独立的利益，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði][waɪf] [ə'loʊn][tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

and	**allows**	**the**	**wife**	**alone**	**to**	**file**	**a**	**bill**	**to**	**recover**	**and**	**protect**	**her**
和	允许	这	妻子	独自的	到	文件	一个	账单	到	恢复	和	保护	她

['prɑːpərti] ,

property	**,**
财产	,

并允许妻子单独提起诉讼以追回和保护自己的财产。

[ænd; ənd] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

and	**trustees**	**are**	**not**	**necessary**	**if**	**there**	**has**	**been**	**an**	**agreement**	**.**
和	受托人	是	不是	必要的	如果	那里	有	到过	一个	协议	.

如果双方已达成协议，则无需设立受托人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðiːz] ['liːg(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ,

Why	should	not	these	legal	devices	be	done	away	with	,
为什么	应该	不是	这些	合法的	设备	是	完毕	离开	和	,

为什么不应该废除这些法律手段?

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] ?

by	the	simple	abolition	of	a	law	which	we	have	outgrown	?
经过	这	简单的	废除	的	一个	法律	哪个	我们	有	长大了就不合适了	?

仅仅废除一项我们已经不再适用的法律?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ]

We	do	not	say	that	these	laws	of	property	are	the	only	unjust	laws	concerning
我们	做	不是	说	那	这些	法律	的	财产	是	这	仅有的	不公正	法律	有关

['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌməri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

women	to	be	found	in	the	short	summary	which	we	have	given	,
女性	到	是	成立	在	这	短的	概括	哪个	我们	有	给定	,

我们并不是说，在我们给出的简短概述中，这些财产法是唯一与妇女有关的不公正法律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'fensɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

but	they	form	a	simple	,	tangible	,	and	not	offensive	point	of	attack	.
但	他们	形式	一个	简单的	,	有形	,	和	不是	进攻	观点	的	攻击	.

但它们构成了一个简单、具体且非进攻性的攻击点。

[pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [saɪnd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - ['pɜ˞ːsənz]

Petitions	have	been	presented	to	Parliament	signed	by	upwards	of	30	,	000	persons
请愿书	有	到过	呈现	到	议会	签名	经过	向上	的	-	,	-	人

,

,

,

已有超过3万人签署的请愿书递交给了议会。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd] [lɔː] .

praying	for	the	alteration	of	this	hard	law	.
祈祷	为了	这	改造	的	这	难的	法律	.

祈祷这条严苛的法律能够被修改。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [ðɪs]

The	Society	for	Promoting	the	Amendment	of	the	Law	,	has	taken	up	this
这	社会	为了	推广	这	修正案	的	这	法律	,	有	已采取	向上	这

['kraɪɪŋ] ['griːvəns] ,

crying	grievance	,
哭泣	不满	,

法律修正促进协会已经着手处理这一令人愤慨的诉求。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] - [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːz] [kə'mɪti] [ɑːn]

and	has	published	a	valuable	'	Report	of	the	Personal	Laws	Committee	on
和	有	已发布	一个	有价值的	-	报告	的	这	个人的	法律	委员会	在

[ðə; ði]

the
这

并发表了一份很有价值的《个人法律委员会关于……的报告》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] .

Law	relating	to	the	Property	of	Unmarried	Women	.
法律	相关	到	这	财产	的	未婚	女性	.

关于未婚妇女财产的法律。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti]

-	The	following	are	the	heads	of	the	new	law	of	property	which	the	committee
-	这	下列的	是	这	头部	的	这	新的	法律	的	财产	哪个	这	委员会

[ˌrekə'mendz] : — [wʌn] .

recommends	:	—	1	.
建议	:	—	1	.

“以下是委员会建议的新财产法的要点：——1.

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ruːlz] [wɪtʃ] [meɪk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɜːrsən(ə)l]

The	Common	Law	rules	which	make	marriage	a	gift	of	all	the	woman's	personal
这	常见的	法律	规则	哪个	制作	婚姻	一个	礼物	的	全部	这	女性的	个人的

['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːld] . [ˌtuː'tuː] .

property	to	the	husband	to	be	repealed	.	2	.
财产	到	这	丈夫	到	是	废除	.	2	.

1. 普通法中关于婚姻是将妻子所有个人财产赠与丈夫的规定将被废除。

['paʊər] [ɪn] ['mærid] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hoʊld] ['seprət] ['prɑːpərti] [baɪ] [lɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [meɪ] [ɪn]

Power	in	married	women	to	hold	separate	property	by	law	as	they	now	may	in
力量	在	已婚	女性	到	抓住	分离	财产	经过	法律	作为	他们	现在	可能	在

['ekwəti] . [θriː] .

equity	.	3	.
公平	.	3	.

赋予已婚妇女依法拥有单独财产的权力，就像她们现在在衡平法上拥有的权力一样。3.

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['mæriŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æn'tɪnʌpʃl] ['kɑːntrækt] ,

A	woman	marrying	without	any	antenuptial	contract	,
一个	女士	结婚	没有	任何	婚前	合同	,

未签订婚前协议的结婚女子

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['æftər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

to	retain	her	property	and	after	acquisitions	and	earnings	as	if	she
到	保持	她	财产	和	后	收购	和	收益	作为	如果	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fem] [soʊl] . [fɔːr] .

were	a	feme	sole	.	4	.
是	一个	女性	唯一	.	4	.

保留她的财产，并在获得和收益后，如同她是独身女性一样。4.

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] ['seprət] ['prɑːpərti] , [tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['seprət]

A	married	woman	,	having	separate	property	,	to	be	liable	on	her	separate
一个	已婚	女士	,	拥有	分离	财产	,	到	是	容易	在	她	分离

['kɑːntrækts] ,

contracts	,
合同	,

已婚妇女若拥有婚前财产，则应对其婚前合同承担责任。

['weðər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ['mærɪdʒ] . [faɪv] .

whether	made	before	or	after	marriage	.	5	.
无论	制成	前	或者	后	婚姻	.	5	.

无论是在婚前还是婚后所作。5.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tɪnʌpʃl] ['dɛts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['eni]

A	husband	not	to	be	liable	for	the	antenuptial	debts	of	his	wife	any
一个	丈夫	不是	到	是	容易	为了	这	婚前	债务	的	他的	妻子	任何

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['prɑːpərti] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ['ʌndər] ['set(ə)lmənt]

further	than	any	property	brought	to	him	by	his	wife	under	settlement
更远	比	任何	财产	带来	到	他	经过	他的	妻子	在下面	沉降

[ɪk'stendz; ek'stendz] . [sɪks] .

extends	.	6	.
扩展	.	6	.

丈夫对妻子婚前债务的责任，不应超过妻子根据婚前协议带给他的财产。6.

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]

A	married	woman	to	have	the	power	of	making	a	will	;	and	on	her
一个	已婚	女士	到	有	这	力量	的	制作	一个	将要	;	和	在	她

[deθ] [ɪn'testeɪt] ,

death	intestate	,
死亡	无遗嘱	,

已婚妇女有权立遗嘱；若其去世时未立遗嘱，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] [dɪstrɪb'juːʃnz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

the	principles	of	the	Statute	of	Distributions	as	to	her	husband's
这	原则	的	这	法令	的	分布	作为	到	她	丈夫的

['pɜːrsnlti] ['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] . ['sɛvən] .

personalty	mutatis	mutandis	to	apply	to	the	property	of	the	wife	.	7	.
个性	略作修改	变异	到	申请	到	这	财产	的	这	妻子	.	7	.

《财产分配法》中关于丈夫动产的原则，经适当修改后，也适用于妻子的财产。7.

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , ['weðər] [æz; əz][tuː; tə]['riːəl][ɔːr]

The	rights	of	succession	between	husband	and	wife	,	whether	as	to	real	or
这	权利	的	演替	之间	丈夫	和	妻子	,	无论	作为	到	真实的	或者

['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

personal	estate	,
个人的	财产	,

夫妻之间对不动产或动产的继承权

[tuː; tə] ['kɜːrtəsi] [ɔːr] ['daʊər] , [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['iːkwəl]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [iːtʃ]

to	courtesy	or	dower	,	to	be	framed	on	principles	of	equal	justice	to	each
到	礼貌	或者	嫁妆	,	到	是	框	在	原则	的	平等的	正义	到	每个

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

无论是礼节还是嫁妆，都应按照对每一方都公平公正的原则来制定。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ɔːl] , ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] [prə'poʊzd] [lɔː] ,

We	wish	all	,	women	especially	,	to	consider	this	proposed	law	,
我们	希望	全部	,	女性	尤其	,	到	考虑	这	建议的	法律	,

我们希望所有人，特别是女性，认真考虑这项提案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] ,

and	if	they	think	it	is	a	just	law	,
和	如果	他们	思考	它	是	一个	只是	法律	,

如果他们认为这是一项公正的法律，

[let][ðem; ðəm][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə][help]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['meʒər] .

let	them	use	every	means	in	their	power	to	help	forward	the	measure	.
让	他们	使用	每一个	方法	在	他们的	力量	到	帮助	向前	这	措施	.

让他们尽一切努力推动这项措施的实施。

[let] [ðem; ðəm] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['iːðər] [baɪ] ['miːtiŋz] [ɔːr][ɪn] [pə'tɪʃənz] , [pər'hæps][ðə; ði][læst][ɪz]

Let	them	express	themselves	either	by	meetings	or	in	petitions	,	perhaps	the	last	is
让	他们	表达	他们自己	任何一个	经过	会议	或者	在	请愿书	,	也许	这	最后的	是

[ðə; ði][best] [miːnz] .

the	best	means	.
这	最好的	方法	.

让他们通过集会或请愿来表达自己的诉求，也许后者是最好的方式。

[let] [noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [wɪʃ] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

Let	no	one	person	be	content	to	wish	simply	for	this	change	,
让	不	一	人	是	内容	到	希望	简单地	为了	这	改变	,

不要让任何人仅仅满足于希望这种改变，

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

but	**let**	**him**	**or**	**her**	**join**	**with**	**others**	**and**	**express**	**their**	**wishes**	**.**
但	让	他	或者	她	加入	和	其他的	和	表达	他们的	愿望	.

但要允许他或她与其他人一起表达自己的愿望。

[ʃɔːrt] [pə'tɪʃənz] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'mendmənt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd]

Short	**petitions**	**praying**	**that**	**the**	**law**	**proposed**	**by**	**the**	**Law**	**Amendment**	**Society**	**should**
短的	请愿书	祈祷	那	这	法律	建议的	经过	这	法律	修正案	社会	应该

[biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ,

be	**adopted**	**by**	**Parliament**	**,**
是	已采用	经过	议会	,

简短的请愿书，请求议会采纳法律修正协会提出的法律草案。

[sent] [ɪn] , [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔːrm] .

sent	**in**	**,**	**in**	**large**	**numbers**	**,**	**would**	**do**	**much**	**to**	**gain**	**this**	**reform**	**.**
发送	在	,	在	大的	数字	,	会	做	很多	到	获得	这	改革	.

大量人员的参与将对推动这项改革大有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ['weðər] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

It	**depends**	**principally**	**on**	**the**	**working**	**classes**	**whether**	**this**	**great**	**injustice**	**is**	**to**	**be**
它	取决于	主要	在	这	在职的	课程	无论	这	伟大的	不公正	是	到	是

[ˌoʊvər'θroʊn] [ɔːr] [nɑːt] .

overthrown	**or**	**not**	**.**
被推翻	或者	不是	.

能否推翻这种巨大的不公正现象，主要取决于工人阶级。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用通俗易懂的语言简要概述(A brief summary in plain language of the)

[ɔːl][ðə; ði][best] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]
All **the** **best** **thinkers** **of** **the** **day** **have** **decided** **that** **women** **are** **no** **longer** **to**
全部 这 最好的 思想家 的 这 天 有 决定 那 女性 是 不 更长 到
[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɪr] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv][men] ,
be **considered** **as** **mere** **appendages** **of** **men** **,**
是 经过考虑的 作为 仅仅 附属物 的 男人 ,

当今所有最杰出的思想家都一致认为，女性不再应被视为男性的附属品。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
but **as** **independent** **human** **beings** **,**
但 作为 独立的 人类 生物 ,

但作为独立的个体，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]
who **have** **a** **right** **to** **the** **produce** **of** **the** **labour** **of** **their** **hands** **and**
WHO 有 一个 正确的 到 这 生产 的 这 劳动 的 他们的 双手 和
[tuː; tə] ['friːdəm] ,
to **freedom** **,**
到 自由 ,

他们有权获得自己劳动所得和享有自由，

[tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [wei] .
to **work** **out** **their** **lives** **in** **their** **own** **way** **.**
到 工作 出去 他们的 生活 在 他们的 自己的 方式 .

按照他们自己的方式规划人生。

[fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [hæv; həv] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
Philanthropists **and** **reformers** **have** **stepped** **forward** **and** **are** **willing** **to** **give**
慈善家 和 改革者 有 步 向前 和 是 愿意的 到 给
[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;
a **helping** **hand** **;**
一个 帮助 手 ;

慈善家和改革家们纷纷站出来，愿意伸出援手；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz][lɔːrd] ['lɪndhɝːst] , [lɔːrd] ['bruːəm] , [lɔːrd] ['stænli] , [sɜːr]['ɝː,skaɪn] ['peri] ,
and **such** **men** **as** **Lord** **Lyndhurst** **,** **Lord** **Brougham** **,** **Lord** **Stanley** **,** **Sir** **Erskine** **Perry** **,**
和 这样的 男人 作为 主 林德赫斯特 , 主 布鲁厄姆 , 主 斯坦利 , 先生 厄斯金 佩里 ,

以及像林德赫斯特勋爵、布鲁厄姆勋爵、斯坦利勋爵、厄斯金·佩里爵士这样的人。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['dævnˌpɔːrt] [hɪl] , [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [hændz][tuː; tə][help] ['eni] [kɔːz] .
and **Matthew** **Davenport** **Hill** **,** **are** **strong** **hands** **to** **help** **any** **cause** **.**
和 马修 长椅 爬坡道 , 是 强的 双手 到 帮助 任何 原因 .

和马修·达文波特·希尔，都是能为任何事业提供帮助的得力干将。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ə'dɔːrn][ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi]
The **thoughtful** **women** **of** **our** **day** **,** **those** **whose** **names** **adorn** **the** **age** **we**
这 周到 女性 的 我们的 天 , 那些 谁 姓名 装饰 这 年龄 我们
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live **in** **,**
居住 在 ,

我们这个时代那些富有思想的女性，她们的名字将为我们所处的时代增光添彩，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] .
have **expressed** **themselves** **.**
有 表达 他们自己 .

他们已经表达了自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɜːrn] ['mʌni] ,
It **only** **remains** **for** **the** **working** **women** **who** **earn** **money** **,**
它 仅有的 遗迹 为了 这 在职的 女性 WHO 赚 钱 ,

只剩下那些挣钱的职业女性了。

[tuː; tə] [seɪ] — - [ðɪs] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **say** **—** **'** **This** **law** **is** **a** **great** **injustice** **to** **us** **,**
到 说 — - 这 法律 是 一个 伟大的 不公正 到 我们 ,

可以说——"这项法律对我们来说非常不公平，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌni] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] ,
we **wish** **to** **have** **our** **own** **money** **earnings** **in** **our** **own** **power** **,**
我们 希望 到 有 我们的 自己的 钱 收益 在 我们的 自己的 力量 ,

我们希望能够自主掌控自己的收入。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .
' **and** **the** **law** **will** **be** **abolished** **.**
- 和 这 法律 将要 是 废除 .

这条法律将被废除。

[ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ,
REMARKS **ON** **THE** **EDUCATION** **OF** **GIRLS** **,**
评论 在 这 教育 的 女孩们 ,

关于女孩教育的评论

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] , ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət]
With **reference** **to** **the** **social** **,** **legal** **,** **and** **industrial** **position** **of** **women** **at**
和 参考 到 这 社会的 , 合法的 , 和 工业的 位置 的 女性 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the **present** **day** **.**
这 展示 天 .

以当今女性的社会、法律和产业地位为参考。

[baɪ] ['besi] ['reɪnɝ] ['pɑːrks] .
BY **BESSIE** **RAYNER** **PARKES** **.**
经过 贝西 雷纳 帕克斯 .

作者：贝西·雷纳·帕克斯。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs]['θrepənsˌ'θrʌpəns] .
Second **Edition** **,** **Price** **Threepence** **.**
第二 版 , 价格 三便士 .

第二版，售价三便士。

[dʒɑːn] [wɑːts] , ['prɪntər] , - , [fliːt] [striːt] .
JOHN **WATTS** **,** **PRINTER** **,** **147** **,** **FLEET** **STREET** **.**
约翰 瓦特 , 打印机 , - , 舰队 街道 .

约翰·沃茨，印刷商，舰队街147号。

['futnəuts] : [[θriː]]
FOOTNOTES **:** **[** **3** **]**
脚注 : [3]

脚注：[3]

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][ɪz][tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

With	regard	to	the	property	of	women	,	there	is	taxation	without	representation
和	看待	到	这	财产	的	女性	,	那里	是	税收	没有	表示

,

,

,

关于妇女的财产，存在着“无代表权不纳税”的问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [peɪ] ['tæksɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ][fɔːr; fər] [reprɪ'zentətɪv] ,

for	they	pay	taxes	without	having	the	liberty	of	voting	for	representatives	,
为了	他们	支付	税收	没有	拥有	这	自由	的	表决	为了	代表	,

因为他们缴纳税款，却没有选举代表的自由。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmz] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊt]['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	indeed	there	seems	at	present	no	reason	why	single	women	should	be
和	的确	那里	似乎	在	展示	不	原因	为什么	单身的	女性	应该	是

[dɪ'naɪd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] . — [noʊt] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] ['blækˌstoʊn] . [[fɔːr]]

denied	this	privilege	.	—	Note	to	Christian's	Blackstone	.	[	4	]
否认	这	特权	.	—	笔记	到	基督徒的	黑石	.	[	4	]

目前似乎没有任何理由剥夺单身女性的这项权利。——致克里斯蒂安·布莱克斯通的注释。[4]

[ðə; ði] - [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [raɪts] , [ə; eɪ] . [diː] . , - .

The	Lawe's	Resolutions	of	Women's	Rights	,	a	.	d	.	,	1632	.
这	-	决议	的	女性的	权利	,	一个	.	d	.	,	-	.

劳氏妇女权利决议，公元 1632 年。

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

Minor	punctuation	errors	have	been	changed	without	notice	.
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] :

Spelling	was	retained	as	in	the	original	except	for	the	following	changes	:
拼写	曾是	保留	作为	在	这	原来的	除了	为了	这	下列的	变化	:

除以下更改外，拼写与原文保持一致：

[peɪdʒ][fɔːr] (['saɪdˌnoʊt]) : “ [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ”

Page	4	(	sidenote	)	:	“	but	her	husbands	”
页	4	(	旁注	)	:	“	但	她	丈夫们	”

第 4 页（旁注）：“但她的丈夫们”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ”

“	but	her	husband's	”
“	但	她	丈夫的	”

“但她丈夫的”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神